VILÁG PROLETÁRJAI EGYESÜLJETEK!

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVII. évfolyam, 8145. szám | Vasárnap, 1971. május 30. | 4 oldal, 30 bani

A Szocialista Egységfront Országos Tanácsának FELHÍVÁSA

VÁROSI ÉS FALUSI DOLGOZÓK!

ROMÁNIA SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG HONPOLGÁRAI!

A Szocialista Egységfront Országos Tanácsának plenáris ülése országunk összes tömeg-, társadalmi, szövetkezeti és szakmai szervezetei képviselőinek, a munkások, parasztok, értelmiségiek, nők és fiatalok, az összes nemzetiségű dolgozok képviselőinek részvételével megvitatta és egyhangulag jóváhagyta az 1971—1975-ös nemzetgazdaságfejlesztési ötéves terv tervezetét, amelyet törvénybe iktatás végett Románia Szocialista Köztársaság Nagy Nemzetgyülése elé terjesztenek.

Az Országos Tanács nagyra értékelte hazánk felvirágoztatásának e programját, amely a párt- és államvezetőség fáradságos munkájának, az ország egész területén — az iparvállalatokban, a mezőgazdasági egységekben, az intézményekben, a sajtóban — a dolgozók összes kategóriái bevonásával lefolyt nyilvános tanácskozásnak az eredménye. Az uj ötéves terv tervezete mindenben megfelel a Román Kommunista Párt X. kongresszusán kijelölt céloknak, hasznositja a terv kidolgozásának időszakában feltárt uj tartalékokat, a kongresszusi irányelvekben foglaltaknál magasabb mutatókat irányoz elő, széles távlatokat nyitva hazánk fokozottabb gazdasági és társadalmi fejlődéséhez.

Az ötéves terv gyors növekedési ütem felé orientálja a nemzetgazdaságot, nagy sulyt helyezve a tevékenység minőségi szempontjaira, a modern iparágak gyors fejlesztésére, megfelel a napjaink müszaki-tudományos forradalma által megkövetelt igényeknek. Ugyanakkor az uj ötéves terv egyik alapvető problémája a mezőgazdasági termelés fejlesztésének meggyorsitása, a belterjes, nagy teljesitményü mezőgazdaság megteremtése.

Ebben a szakaszban elsődleges fontossága van a tudományos kutatások fejlesztésének; a tudománynak közvetlenül hozzá kell járulnia az ötéves célkitüzések megvalósításához. A közoktatás és a szakmai képzés szünteten tökéletesitése a gazdaság és a kultura jelenlegi és távlati követelményeinek megfelelően, szintén lényeges tényezője a gazdasági és a társadalmi haladásnak. További erőfeszitéseket teszünk a vezetési tevékenység tökéletesitésére minden szektorban, biztositva a dolgozók mind szélesebb körü részvételét a döntések meghozatalában, a gazdasági és társadalmi fejlődés programjainak valora valtasában.

A mostani ötéves tervben kifejtett egész tevékenységünk célja — pártunk és államunk egész politikájának legfőbb célja — a lakosság anyagi és szellemi életszinvonalának további emelése. A nemzetgazdaságban nagyszámu uj munkahely létesül, átfogó intézkedések történnek az általános fizetésemelésre, a parasztság jövedelmének növelésére, a nyugdijak emelésére, a családi pótlék javitására, a lakásépitkezések gyors ütemü folytatására, a társadalmi-kulturális akciókra szánt alapok növelésére.

Az 1971—1975-ös ötéves terv teljesitése a fejlődés magasabb fokára emeli országunkat, fontos lépést jelent majd a gazdaságilag fejlett országok szintjéhez való közeledésében, a Román Kommunista Párt X. kongresszusán kijelölt alapvető cél — a sokoldaluan fejlett szocialista társadalom felépitése — megvalósitásában.

Az Országos Tanács nagyra értékeli a városi és falusi dolgozók kitartó, hazafias lendülettel végzett munkáját az idei terv teljesitéséért és a Román Kommunista Párt dicső félszázados évfordulójának tiszteletére elért sikereket. Ezek a sikerek kétségbevonhatatlanul bizonyitják a kitüzött célok reális voltát, azt, hogy az ötéves terv előirányzatai hatalmas visszhangot keltettek a dolgozók tudatában, s hogy a dolgozók a párt vezetésével lendülettel és szorgalmasan fogtak hozzá az előirányzatok megvalositásához. Az eddigi eredmények ugyanakkor azt tükrözik, hogy minden tevékenységi területen meg nagy tartalékok vannak s hogy e tartalékokat az összes dolgozók együttes erőfeszitésével értékesiteni kell.

Az uj ötéves terv példás teljesitéséért, az ország anyagi és szellemi erőforrásainak maradéktalan mozgósitásáért a Szocialista Egységfront Országos Tanácsa a következő felhivást intézi a munkásokhoz, a parasztokhoz, az értelmiségiekhez, az összes városi és falusi honpolgárokhoz, románokhoz, magyarokhoz, németekhez és más nemzetiségüekhez, fiatalokhoz és idősekhez, férfiakhoz és nőkhöz, az egész néphez:

Felhivás

MUNKÁSOK, TECHNIKUSOK, MÉRNÖKÖK, KÖZGAZDÁSZOK!

Minden energiátokat forditsátok az ország iparositási müvének folytatására, a korszerü iparágak gyors fejlesztésére, abban a tudatban, hogy ezzel magasztos hazafias kötelességeteket teljesititek! Felhivjuk hős munkásosztályunkat, szakembereinket, hogy minden hozzáértésükkel, tapasztalatukkal, ujitó készségükkel mozditsák elő az uj technikát, az automatizálás elterjesztését, a munka termelékenységének növelését, jó minőségü termékek előállitását, biztositva — az összes termelőkapacitások, valamennyi nyersanyag-, segédanyag- és munkaerőforrás teljes hasznositásával, valamint az anyagi költségek állandó csökkentésével — **az összes vállalatok gazdasági hatékonyságának növelését.**

SZÖVETKEZETI PARASZTOK!

ÁLLAMI MEZŐGAZDASÁGI VÁLLALATOK ÉS MEZŐGAZDASÁG-GÉPESITÉSI ÁLLOMÁSOK DOLGOZÓI!

FALUSI DOLGOZÓK!

Egyesitsétek erőfeszitéseiteket és hozzáértéseteket, hogy megvalósitsátok a szocialista mezőgazdaságunk beiterjes és sokoldalu fejlesztésére kidolgozott pártprogram előirányzatait; terjesszetek ki ipari jellegü tevékenységeiteket, közvetlenül vegyetek részt a falusi helységek társadalmi-gazdasági rendezésére és fejlesztésére irányuló akcióban! A földeknek, valamint mezőgazdaságunk mind jobb müszaki ellátottságának ésszerü kihasználásával, a fejlett technika széles körü alkalmazásával biztositsátok a növényi és állati termelés szüntelen növeleset, a lakosság jobb ellátásáért, a mezőgazdasági termelőszövetkezetek gazdasági erősitéséért, az állami mezőgazdasági egységek tevékenységének tökéletesitéséért, saját érdekeitekben és az egész ország érdekében.

NÉPTANÁCSI, KERESKEDELMI ÉS SZÖVETKEZETI, HELYIIPARI ÉS SZOLGÁLTATÁSI DOLGOZÓK!

A Szocialista Egységfront Országos Tanácsa felhiv benneteket, hogy fokozottabb mértékben járuljatok hozzá a dolgozók fogyasztási igényeinek egyre jobb kielégitéséhez, a nép életszinvonalának emeleset célzó uj ötéves terv feladatainak a megvalósitásához. **Munkálkodjatok kitartóan és kezdeményező szellemben az összes helyi erőforrások hasznositásáért a közszükségleti cikkek termelésének fokozásáért és változatosabbá tételéért, a város és a falu ipari árukkal és élelmiszercikkekkel való egyre jobb ellátásáért, a szolgáltatási tevékenység, a közmüvesitési és községgazdálkodási munkálatok szüntelen bővitéséért és javitásáért, a lakosság fokozódó követelményeinek és igényeinek megfelelő figyelmes, udvarias kiszolgálásáért.**

TUDOMÁNYOS DOLGOZOK!

KUTATÓ- ÉS TERVEZŐINTÉZETEK DOLGOZÓI!

Alkotó munkátokkal járuljatok hozzá mind nagyobb mértékben az egész népnek a nemzetgazdaság sokoldalu haladását célzó erőfeszitéséhez, a román tudomány fejlődéséhez, a tudomány szerepének növeléséhez a társadalmi életben. **Tehetségetekkel, tudományos hozzáértésetekkel legyetek azon, hogy uj technológiákat, gépeket, nagy teljesitményü berendezéseket alkossatok, bővitsétek a nyersanyag, a hasznos anyagok, az energiaforrások alapját, kisérletezzetek ki uj, nagyhozamu növény- és állatfajtákat, teremtsetek uj fogyasztási javakat, elégitsétek ki mind nagyobb mértékben a társadalom szükségleteit!**

MÜVÉSZEK, KULTURÁLIS DOLGOZÓK!

Alkossatok a szocialista épités lendületéből ihletett uj munkákat, olyan müveket, amelyekben müvészi formát ölt a dolgozók hősiessége, tetteiknek szépsége, olyanokat, amelyek lelkesitőleg hatnak az ötéves terv célkitüzéseinek megvalósitásáért végzett munkájukban! Mind nagyobb erővel ábrázolva népünk vágyait és eszményeit, hozzájárultok a tömegek kulturális szinvonalának állandó emeléséhez, szocialista öntudata fejlődéséhez, az uj embert jellemző magasztos erkölcsi vonások érvényre jutásához, szocialista hazank szellemi kincsestárának gazdagitásához.

TANÁROK, TANITÓK, ÓVÓNÖK!

Egész munkásságotokat szenteljétek az oktatás fejlesztésének és tökéletesitésének, az oktatás és a gyakorlat közötti kapcsolat erősitésének, az iskolások és a diákok alapos képzésének, szakmai és általános müveltségi ismereteik gyarapitásának, a magasztos szocialista eszmények szellemében való nevelésüknek, hogy a haza hüséges és szorgalmas fiaivá váljanak!

ROMÁNIAI NŐK!

Az egész nép által nagyra értékelt szorgalmatok, hozzáértésetek és felelősségérzetetek hasznositásával, mind nagyobb mértékben járuljatok hozzá a javak termelésének fokozásához, a társadalmi-gazdasági élet szervezéséhez és tökéletesitéséhez, az áruk minőségének és a lakosság kiszolgálásának javitásához! A rátok jellemző lelkiismeretességgel teljesitve szakmai és háziasszonyi kötelességeiteket, értékesen hozzájárulhattok a munka- és életfeltételek további javitásához, a családok jóletének növeléséhez.

(Folytatása a IV. oldalon)

TERVEZET TÖRVÉNY az állami gazdasági egységek megszervezéséről és vezetéséről

A Minisztertanács kidolgozta az állami gazdasági egységek megszervezéséről és vezetéséről szóló törvénytervezetet.

Annak a demokratikus gyakorlatnak megfelelően, amelyet pártunk vezetősége következetesen alkalmaz, megtanácskozva a széles néptömegekkel az ország gazdasági, politikai és társadalmi életének döntő kérdéseit, e törvénytervezetet nyilvános megvitatás alá bocsátják, hogy a gazdasági egységek vezetői, az igazgató bizottságok és az igazgató tanácsok, a szakszervezeti szervek tagjai, a szakemberek, az összes vállalati és intézményi dolgozók hozzájárulhassanak javitásához és végleges formába öntéséhez.

Az észrevételek, javaslatok és inditványok 1971. junius 20-ig a megyei gazdasági bizottságokhoz, a Munkaügyi Minisztériumhoz, a Szakszervezetek Általános Szövetségének Központi Tanácsához, a központi és a helyi sajtóhoz küldendők be.

A párt 1967. évi Országos Konferenciájának és X. kongresszusának határozatai alapján az országunk gazdasági és társadalmi életének tökéletesitésére foganatositott intézkedések egészében kiemelkedő helyet foglal el a vállalat szerepének jobb meghatározása, az ipari fővállalatok megalakitása, a hasznothozó egységek feladatkörének kiterjesztése, a kollektiv munka és -vezetés elveinek következetes érvényesitése a gazdaságban.

A vállalatok, az alapvető gazdasági egységek, amelyekben anyagi javakat termelnek, biztositják a tervszerüsitett feladatok ütemes és maradéktalan végrehajtását, a termelőkapacitások teljes kihasználását, a technológiai folyamatok korszerüsitését, a célszerü gazdálkodást az anyagi és pénzeszközökkel. A vállalatoknak, amelyek a fővállalatokon belül fejtik ki tevékenységüket, vagy közvetlenül minisztériumokhoz, más központi szervekhez és néptanácsokhoz tartoznak, megfelelő keretet biztositanak ahhoz, hogy operativan és hatékonyan munkálkodjanak a termelés megvalósitása és a maximális hatékonyság eléréséért.

Az ipari fővállalatok és a többi ezeknek megfelelő egységek a termelés vizszintes és függőleges koncentrációjának elve alapján létesülnek és a technológiai folyamatok sajátosságainak, a földrajzi elhelyezésnek és más gazdasági tényezőknek megfelelően nagy gazdasági egységekbe tömöritik a hasonló profilu, vagy ezekkel összefüggő vállalatokat. Feladatuk kifejleszteni a termelési szakositást és kooperálást a hozzájuk tartozó egységek között, megszervezni a tevékenység központositott elvégzését a kutatás, a tervezés, a beruházások előkészitése és kivitelezése, a müszaki-anyagi ellátás és az értékesités terén, valamint a gazdaságilag indokolt más tevékenységeket.

Minden egyes állami gazdasági egység kollektivája maga kezeli az egész nép nemzeti vagyonának egy részét. Termelői és tulajdonosi kettős minőségükben a dolgozók felelősséggel tartoznak a társadalom előtt azért, hogyan használják fel a rájuk bizott anyagi és pénzügyi alapokat, s kötelesek állandoan arra törekedni, hogy biztositsák egységük zavartalan menetét.

A gazdaság megszervezésének és vezetésének tökéletesitését célzó intézkedések keretében, a kollektiv vezetőszervek, az igazgató bizottságok, az igazgató tanácsok megalakitása, az alkalmazottak közgyüléseinek intézményesitése biztositja a vezetési munka magasabb szinvonalát, a gazdasági haladás jelenlegi igényeinek megfelelően, hozzájárul a szocialista demokrácia mélyitéséhez, megfelelő keretet teremt ahhoz, hogy a tömegek közvetlenül részt vegyenek a gazdasági élet vezetésében, a romániai sokoldaluan fejlett szocialista társadalom megteremtésének egész müvében.

Az állami gazdasági egységek feladatkörének és megszervezési módjának, a vállalati és fővállalati kollektiv vezető szervek illetékességének és felelősségének, s az alkalmazotti közgyülések szerepének meghatározása végett a Nagy Nemzetgyülés elfogadja a jelen törvényt:

I. FEJEZET.

A VÁLLALATOK MEGSZERVEZÉSE ÉS MŰKÖDÉSE

1. SZAKASZ. — A vállalat termelő alapegység, s tevékenységének tárgya, sajátosságának megfelelően, javak termelése, munkálatok elvégzése, szolgáltatások nyujtása, az ellátás és a termékértékesités.

A vállalat teljes gazdasági potenciáljának kihasználása céljából az alapokat önállóan kezelő gazdasági egység, amely felel a felettes szerv előtt a terv, valamint a gazdasági és pénzügyi mutatók teljesitéséért.

2. SZAKASZ. — A vállalatok megszervezése és müködése a gazdasági ügykezelés elve alapján történik. A vállalatok jogi személyeknek számitanak, mégpedig a Pénzügyminisztériumban, illetve a helyi alárendeltségü vállalatok esetében a megyei és Bukarest municipiumi pénzügyi szerveknél történő bejegyzés időpontjától.

A vállalatok tevékenységüknek megfelelő önálló tervvel rendelkeznek, amely szerves része az állami tervnek, mérleget készitenek, bankszámlát nyitnak, bankhitelt kapnak, gazdasági és pénzügyi kapcsolatokat tartanak fenn más egységekkel.

3. SZAKASZ. — A vállalatok közvetlenül a minisztériumokhoz, az államigazgatás más központi szerveihez, a néptanácsokhoz vagy fővállalatokhoz tartoznak, létesitési okmányuknak megfelelően. A vállalat létesitési okmányával megállapitják a tevékenység tárgyát, a vállalat elnevezését és fő székhelyét.

A köztársasági érdekeltségü vállalatokat minisztertanácsi határozattal létesitik; a helyi érdekeltségü vállalatokat néptanácsi határozattal.

A vállalatok megszüntetését, tevékenységük tárgyának, elnevezésüknek és székhelyüknek a megváltoztatását azok a szervek eszközlik, amelyeknek hatáskörébe létesitésük tartozik.

4. SZAKASZ. — A vállalatokat a létesités alkalmával felszerelik állóalapokkal és ellátják a tevékenységükhöz szükséges saját forgóeszközökkel.

Az állóalapok nem idegenithetők el, nem képezhetik jelzálog vagy zálog tárgyát és nem vonhatók végrehajtás alá semmiféle uton és semmiféle jogcim alapján.

A feleslegessé vált, müködőképes vagy elhasználódott állóalapokat az esetnek megfelelően átruházzák, értékesitik vagy felszámolják, a törvény szerint.

A forgóeszközökkel való eliátást az esetnek megfelelően, a minisztériumok, az államigazgatás más központi szervei vagy a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok és a Bukarest municipiumi néptanácsi bizottság eszközli az állami költségvetésben foglalt alapokból a Pénzügyminisztérium, illetve a helyi pénzügyi szervek véleményezésével.

A forgóeszközökre, a pénzeszközök kivételével, semmiféle követelés alapján nem vezethető végrehajtás.

A forgóeszközök növekedését évről évre a tervidőszak folyamán bankhitelekből fedezik, amelyek az erre a célra előirányzott forrásokból téritendők vissza.

A forgóeszközöket a tevékenységi áganként jóváhagyott össznormativ keretében használják fel. Azok a pénzalapfeleslegek, amelyek a terv végrehajtása során a forgóalapok normativájának egyes elemeinél mutatkoznak, felhasználhatók más elemeknél mutatkozó ideiglenes pótszükségletek fedezésére.

5. SZAKASZ. — A minisztériumoknak, az államigazgatás többi központi szerveinek és a néptanácsoknak alárendelt vállalatok közvetlen kapcsolatot tartanak fenn az állami költségvetéssel. A fővállalatok keretébe tartozó vállalatok annak a fővállalatnak az utján tartanak fenn kapcsolatot az állami költségvetéssel, amelyhez tartoznak; ezek az áruforgalmi adót és az állami költségvetést megillető más jövedelmeket képviselő befizetéseket közvetlenül eszközlik.

6. SZAKASZ. — A vállalatok pénzügyi terveivel jóváhagyott nyereségeket a törvénynek megfelelően a következőkre osztják fel: a termeléssel és a beruházásokkal kapcsolatos pénzügyi szükségletek; az állami költségvetésre vagy a fővállalat rendelkezésére történő befizetések, a vállalat alárendeltségétől függően; a jutalmazási alap létesitése, valamint más törvényes rendeltetések.

A saját pénzügyi szükségletek fedezése után fennmaradt terven felüli nyereségeket, a törvénynek megfelelően és a vállalatok alárendeltségétől függően az állami költségvetés vagy a fővállalat javára osztják el.

7. SZAKASZ. — A vállalat a törvény feltételei mellett a következő alapokat létesiti saját rendelkezésére:

— korszerüsitésekre, a termelési technológia javitására, valamint a termelési vagy forgalmi költségek terhére tervezett főjavitásokon kivüli főjavitási munkálatokra szolgáló alap, a norma szerinti használati idő letelte után használt állóalapokért járó amortizáció 25 százalékos hányadáig terjedően;

— az uj technika alapja;

— jutalmazási alap évi jutalmak nyujtására, a nyersanyag-, segédanyag- és munkaerő-megtakaritásért, az exportfeladatok tulszárnyalásáért és az import csökkentéséért járó jutalmakra, valamint az év folyamán elért rendkivüli eredményekért járó jutalmakra;

— szociális beruházási munkálatok: lakások, bölcsődék, otthonok, étkezdék, orvosi rendelők és más hasonlók létesitésére szolgáló alap, az előző évi terven felüli nyereségekből, az évi tervekkel megállapitott hányadok keretében; a fővállalatok keretébe tartozó vállalatok esetében az alapot a fővállalat szintjén létesitik;

— a törvényes rendelkezésekben foglalt más alapok.

8. SZAKASZ. — A vállalat részesül a felettes szerv által elosztott alapokból, amelyeket az illető szerv szintjén központositva létesitenek.

FELADATKÖRÖK

9. SZAKASZ. — A vállalatnak a tervezéssel és a tervfeladatok teljesitésének ellenőrzésével kapcsolatban a következő főbb feladatkörei vannak:

a) kidolgozza az ötéves tervet és a megjavitott évi terveket egész tevékenységére nézve, biztositva az összes termelőkapacitások és a rendelkezésére álló többi erőforrások maximális kihasználását, és figyelembe véve a szükséges nyersanyagok és segédanyagok biztositásának, valamint a készitmények eladásának lehetőségeit mind a belső piacon, mind exportra; prognózistanulmányokat dolgoz ki a távlati fejlesztésre vonatkozóan; az igy kidolgozott tervet a felettes szerv egybehangolja az ágazatok és az egész nemzetgazdaság fejlesztési tervének előirásaival, és annak kollektiv vezetősége jóváhagyja azt;

b) biztositja a kooperációs kapcsolatokat más gazdasági egységekkel;

c) figyelemmel kiséri a terv ütemes és maradéktalan teljesitését és felel ezért; időszakonként jelenti a terv teljesitését annak a szervnek, amelynek alárendeltségébe tartozik;

d) megszervezi a termelőkapacitások nyilvántartását, ellenőrzi azok felhasználási módját és intézkedik a felszerelések kihasználási fokának növeléséről;

10. SZAKASZ. — A kutatás és a fejlesztés terén a vállalat főbb hatásköre a következő:

A. Kutatás és tervezés

a) kidolgozza a saját kutatási és tervezési tervét és a müszaki tervet; javaslatokat tesz az állami tervbe foglalandó kutatási témákat illetően;

b) tanulmányokat dolgoz ki, kutatásokat végez, beszerzi a dokumentációt, tervrajzokat készit a termékek fejlesztésére, a felszerelés fejlesztésére és korszerüsitésére, ujrafelszerelésre, termelő kapacitások bővitésére, a technológiai folyamatok tökéletesitésére, uj gyártási módszerek és eljárások bevezetésére, uj anyagok termelési bevezetésére, a hiányanyagok helyettesitésére; intézkedik ezek megvalósitásáról;

c) alkalmazza a saját és a felettes szervtől kapott tanulmányokat és kutatási eredményeket és nyomon követi ezek hasznositásának eredményeit;

d) megszervezi az üzemi kutató laboratóriumot és saját kutatási témáinak megvalósitása érdekében együttmüködik kutató egységekkel és főiskolai intézetekkel;

e) megszervezi az ujitó-feltaláló munkát; szabványterveket, belső normákat, prospektusokat és használati utasitásokat készit a gyártmánylistáján szereplő termékek számára;

B. Beruházások és épitkezések

a) kidolgozza a beruházási tervet és a beruházások finanszirozásának és meghitelezésének tervét;

b) határidőre biztositja a beruházások megvalósitásához szükséges müszaki-gazdasági dokumentációkat;

c) megállapitja a beruházások müszaki-gazdasági mutatóit, hatáskörön belül;

d) felvállalási szerződéseket köt beruházási munkák elvégzésére; megszervezi munkák végrehajtását, saját rezsiben;

e) szerződéseket köt, a szállitókkal együttmüködve összeállitja a berendezések leszállitásához szükséges grafikonokat, a beruházások üzembe helyezési határidővel összhangban;

f) figyelemmel kiséri a beruházások finanszirozására szánt saját erőforrások megvalósitását;

g) nyomon követi a beruházási objektumok realizálását és felel az uj kapacitások határidőre való üzembe helyezéséért és a jóváhagyott müszaki-gazdasági mutatók maradéktalan megvalósitásáért; a megállapitott hatáskörnek megfelelően megszervezi és jóváhagyja a beruházási munkálatok átvételét.

C. A termelés és a munka megszervezése

a) biztositja a vezetési tevékenység tudományos alapokon történő megszervezését, intézkedik korszerü vezetési módszerek bevezetéséről, s ebből a célból tanulmányokat készit a szervezeti strukturák tökéletesitésére, az informatikai rendszer ésszerüsitésére és a modern számitási módszerek fokozatos bevezetésére, valamint a szervezési és müködési szabályzatok kidolgozására és tökéletesitésére vonatkozóan;

b) intézkedik a termelés tudományos megszervezéséről, tanulmányokat készit a termelési folyamatok megszervezésére, a mellékági tevékenységek ésszerü megszervezésére, a gyártási módszerek tökéletesitésére vonatkozóan és biztositja ezek kiterjesztését és általánositását;

c) biztositja a munkaszervezés és -normázás állandó javitását és tevékenységi területének megfelelő sajátos egységes szabályokat és normákat dolgoz ki;

d) kidolgozza a munkanormázási tervet, s intézkedéseket tesz ennek teljesitése érdekében, s biztositja a tudományosan megalapozott normák alkalmazását valamennyi tevékenységi területen és az alkalmazottak minden kategóriájánál és intézkedéseket jelöl ki ezek minőségi szinvonalának emelésére;

e) kidolgozza a munkatermelékenység növelésére vonatkozó tervfeladatok teljesitésének intézkedési programját s biztositja ennek alkalmazását a rendelkezésére álló erőforrások hatékony felhasználása céljából.

11. SZAKASZ. — A termelés terén a vállalat főbb hatásköre a következő:

a) megszervezi a termelési terv nagy hatékonyságu megvalósitását, s felel ezért; ebből a célból gondoskodik a termelőkapacitások teljes kihasználásáról, a munkaerő és a munkaidő ésszerü felhasználásáról;

b) kidolgozza a termelés müszaki előkészitésének dokumentációját; biztositja a termeléselőkészités, programálás, beinditás, nyomonkövetés korszerü módszereinek alkalmazását;

c) biztositja az ütemes termelést a saját gyártási programok alapján;

d) kijelöli a kisgépesitési munkálatokat, biztositja a dokumentációt, s e munkálatok kivitelezését;

e) intézkedéseket tesz kiváló minőségü termékek előállitására, megszervezi a müszaki minőségi ellenőrzést gyártási szakaszonként, müszaki dokumentációt szerez be uj termékek gyártásba vételehez, s a meglévők korszerüsitéséhez;

f) biztositja a fajlagos anyagfogyasztás csökkentését, az anyagi értékek optimális készleteit, a nem gazdaságos kiadások csökkentését saját tevékenységében és a termékek rentabilitásának növelését;

g) biztositja a termelőeszközök müködését, ésszerü felhasználását, karbantartását, kijavitását és korszerüsitését;

h) biztositja a termelési folyamat energia-, gőz-, stb. ellátását és intézkedik a hő- és energiaszolgáltató berendezések ésszerü kihasználásáról s az üzemanyag és az energia hatékony felhasználásáról;

i) biztositja a munkabalesetek és a szakmai megbetegedések

(Folytatása a II. oldalon)

Törvény az állami gazdasági egységek megszervezéséről és vezetéséről

(Folytatás az 1. oldalról)

megelőzését szolgáló munkavédelmi normák alkalmazását, és megteszi az egység sajátos körülményei által megkövetelt kiegészítő intézkedéseket; kidolgozza a munkavédelmi munkálatok programját és biztositja ennek megvalósítását;

12. SZAKASZ. — A kereskedelem terén a vállalat főbb hatásköre a következő:

A. Műszaki-anyagi ellátás

a) kidolgozza a beszerzendő termékszükségletet és hosszu lejáratu, évi vagy rövidebb időszakra szóló gazdasági szerződéseket köt, nyomon követi ezek megvalósítását és felel ezért;

b) kidolgozza a nyersanyag-, segédanyag-, üzemanyag- és energiafogyasztás normáit, az egész gazdaságra megállapitott kötelező normákon belül: intézkedik a jóváhagyott normák tiszteletben tartásáról;

c) biztositja az ütemes ellátást nyersanyagokkal, segédanyagokkal, tüzelőanyagokkal és energiával;

d) javasolja felettes szervének a behozatalokhoz szükséges valutaalapokat és elkésziti a minisztériumi import műszaki szelvényeit;

e) kidolgozza a nyersanyagok, segédanyagok és tüzelőanyagok készletnorma-javaslatait; intézkedik a normán felüli készletek felhalmozásának megelőzéséről;

f) megszervezi a nyersanyagok, segédanyagok, félgyártmányok és termékek átvételét, elraktározását, tárolását és szállitását.

B. Értékesítés

a) Részt vesz a piackutatásban, hogy megismerje a fogyasztási szükségleteket a tevékenységi profiljához tartozó termékek tekintetében;

b) hosszu időtartamu évi, vagy rövidebb időre szóló gazdasági szerződéseket köt termékeinek értékesítésére, s gondoskodik kellő megrendelésekről; teljesiti esetenként, a fővállalattól, vagy a minisztériumtól kapott exportfeladatokat;

c) gondoskodik a termékek reklámjáról és kiállításáról; kereskedelmi katalógusokat készit és terjeszt;

d) gyakorolja hatáskörét és felel azoknak a feladatoknak a teljesitéséért, amelyek a törvény értelmében a mérlegek egyeztetése tekintetében reá hárulnak;

e) hazai és külföldi kiállításokon, gyakorlati bemutatókon és vásárokon vesz részt termékeivel;

f) megszervezi a berendezések és a felszerelések üzemeltetésének nyomonkövetését, valamint a szervisztevékenységet a szerződéses előirásoknak megfelelően;

g) felel a termékek, a göngyölegek minőségére, a szállitási határidőkre, vagy a belföldi és külföldi gazdasági szerződésekben előirt feltételekre vonatkozó reklamációk megoldásáért.

13. SZAKASZ. — Pénzügyi-könyvelési téren a vállalat főbb hatásköre a következő:

a) saját elemzései és tanulmányai, valamint a felettes szervtől kapott irányitás alapján kidolgozza a távlati és évi pénzügyi tervet: jóváhagyás után felel a pénzügyi terv teljesitéséért;

b) gondoskodik arról, hogy esetenként befizesse a meghatározott határidőben és mennyiségben az állami költségvetést vagy a felettes szervet megillető pénzösszegeket;

c) kidolgozza a hitel- és pénztári tervelőirányzattal kapcsolatos javaslatokat; a további szükségletek fedezésére hiteleket kérhet a bankegységtől, ahol számlával rendelkezik;

d) tanulmányokat és analiziseket végez a termelési alapok hatékonyságáról, a pénzfelhalmozások, az anyagi kiadások összetételének, az anyagi értékkészletek és más pénzügyi mutatók helyzetéről;

e) leltárt készit a vagyonkészletet alkotó javakról és hasznositja a leltározás eredményeit;

f) megszervezi az anyagi és a pénzeszközök felhasználására vonatkozó előzetes pénzügyi ellenőrzést és az alapvető ügykezelési ellenőrzést;

g) a törvénynek megfelelően megszabja a termékek, a munkálatok vagy szolgáltatások árát és díjszabását;

h) rendszeres időközökben átszámitja a forgóeszközök normáit és intézkedik ezek forgási sebességének gyorsitásáról; figyelemmel kiséri az anyagi értékkészletek helyzetét és megteszi az intézkedéseket, hogy ezek beleilleszkedjenek a forgóeszközök össznormálba;

i) megszervezi és irányitja a könyvelést; elkészíti a könyvelési mérleget és a fő gazdasági-pénzügyi jellemzők helyzetének kimutatását;

j) a törvénynek megfelelően a termelési költségek számlájára iratja a leltározásnál megállapitott és a törvényes normákat meghaladó anyagi értékhiányokat, amennyiben ezek nem tudhatók be valaki hibájának, s a könyvelési nyilvántartásból leirat minden más anyagi kárt.

14. SZAKASZ. — A személyzettel kapcsolatos tevékenység terén a vállalat főbb hatásköre a következő:

a) az egyes munkahelyek követelményeinek megfelelően megszervezi a személyzet irányitását, kiválogatását, besorolását és előléptetését; gondoskodik a káderek nyilvántartásáról; megteszi az intézkedéseket annak érdekében, hogy minden évben objektiv ismervek alapján vizsgálják meg az alkalmazottak helyzetét, megfelelő beosztásuk és felhasználásuk érdekében;

b) szakmánként megállapitja a távlati káderszükségleteket;

c) összeállitja a termelésben dolgozó és a termelésből kiemelt alkalmazottak vállalati káderképzési tervét; megszervezi a beiskolázási terv alapján és a tervben előirányzott alapok keretében a káderek felkészitését, szakképesitő tanfolyamok, szakmai iskolák, munkahelyi tanonckodás, mesterképző iskolák stb. utján; együttmüködik a felsőoktatási tanintézetekkel: megszervezi és figyelemmel kiséri a tanulók és a diákok gyakorló munkáját;

d) megszervezi a munkahelyi képzés, az egységekben inditott tanfolyamok, az egyéni tanulás, a gyakornokoskodás, vagy az egységen kivüli más formák utján a dolgozók továbbképzését, mind technológiai téren, mind pedig a vezetési és szervezési problémákban;

e) gondoskodik az iskolák anyagi alapjáról, ellátásáról és a szükséges szaktanerőkről;

f) gondoskodik a bérezésekre vonatkozó általános elvek alkalmazásáról és az összes alkalmazottak anyagi ösztönzési formáinak kitételesitéséről, hogy javadalmazásuk szorosabban kapcsolódjék különkülön elért eredményeikhez, valamint az általánosan elért eredményekhez;

g) intézkedéseket tesz az államtitok megőrzésének megszervezésére;

h) intézkedéseket tesz a munkakörülmények javitására és a munkaerő ésszerü felhasználására;

i) intézkedéseket állapit meg kantinok, bölcsődék, óvodák, szállásfelvek létesitésére, az orvosi ellátás kérdéseinek megoldására, valamint a kulturális-sporttevékenységekhez szükséges anyagi alap biztositására.

15. SZAKASZ. — A fővállalatokhoz tartozó vállalatok teljes egészében gyakorolják a termeléssel kapcsolatos feladatkörüket, valamint részben azokat a többi területeknek megfelelő feladatköröket, amelyeknek központositott gyakorlása gazdasági szempontból nem indokolt. Az olyan feladatköröket, amelyek a kutatásra, a tervezésre, a beruházásokra, a beszerzésre és eladásra, a kádereknek külön erre a célra létesitett egységekben való felkészitésére és továbbképzésére vonatkoznak, rendszerint központositva gyakorolják a fővállalatok a hozzájuk tartozó összes egységek javára. A fővállalat, gazdasági szempontok alapján, figyelembe véve a sajátos befolyásoló tényezőket, a hozzá tartozó minden egyes vállalat számára megállapitja azokat a határokat, amelyeken belül az I. fejezetben előirt feladatköröket a vállalatok gyakorolják, illetve azokat a feladatköröket, amelyeket központositva a fővállalat gyakorol.

II. FEJEZET

A FŐVÁLLALATOK MEGSZERVEZÉSE ÉS MŰKÖDÉSE

16. SZAKASZ. — A fővállalat autonóm termelő gazdasági egység, amely magában foglal több vállalatot, gyárat, üzemet, kitermelést, épitő-szerelő munkatelepet, osztályt és más termelő egységet; összetételébe tartozhatnak még kutató, tervező, külkereskedelmi, beszerzési, eladási, automatikus adatfeldolgozó, káderképző és továbbképző, szolgáltatási egységek vagy más olyan egységek, amelyek a rá háruló feladatok teljesitéséhez szükségesek; a fővállalat biztositja az alárendelt vállalatok és a hozzá tartozó többi egységek közvetlen vezetését.

A fővállalat rendszerint egy nagy vállalat struktunájára épül; az egységeket fővállalatokban főként a termékek és a gyártási technológiák homogenitásának ismérve alapján, a kooperáció, a késztermék szerinti integráció alapján vagy a hozzá tartozó egységek területi elhelyezésétől függően csoportositják.

17. SZAKASZ. — Az ipari fővállalatok vagy az ezekkel azonos elbirálás alá eső egységek — kombinátok, trösztök, vállalat-, gyár- vagy üzemcsoportok — amelyeket a jelen törvény fővállalatoknak nevez, a gazdasági ügyvitel elve alapján vannak megszervezve és annak megfelelően működnek.

18. SZAKASZ. — A fővállalatok jogi személyeknek számitanak attól az időponttól, amikor bejegyzik őket a Pénzügyminisztériumnál, illetve a helyi alárendeltségük esetében a megyei vagy Bukarest municipiumi pénzügyi szerveknél.

A fővállalatok tervjogosultak azokra a mutatókra nézve, amelyeket a minisztériumok, az állami közigazgatás többi központi szervei, a megyei néptanácsok és a Bukarest municipiumi néptanács osztanak ki számukra, és felelnek ezek előtt a terv teljesitéséért és egész tevékenységük gazdasági-pénzügyi helyzetéért. Mérleget készitenek, folyószámlájuk van a bankban, bankhitelben részesülnek, gazdasági és pénzügyi kapcsolatokat tartanak fenn más egységekkel, valamint külföldi megrendelőkkel és szállitókkal.

19. SZAKASZ. — A fővállalatok alá vannak rendelve a minisztériumoknak, az államigazgatás többi központi szervének vagy a megyei néptanácsoknak, illetve a Bukarest municipiumi néptanácsnak.

A minisztériumoknak és az államigazgatás többi központi szervének alárendelt fővállalatokat — köztársasági érdekü egységeket — minisztertanácsi határozattal létesitik; a megyei néptanácsoknak, illetve a Bukarest municipiumi néptanácsnak alárendelt fővállalatokat — helyi érdekü egységeket — ezek létesitik a Minisztertanács jóváhagyásával.

A fővállalat létesitési okmányával megállapitják elnevezését, tevékenységének tárgyát és fő székhelyét. A fővállalatok megszüntetését, elnevezésüknek, tevékenységük tárgyának és székhelyüknek a módositását azok a szervek eszközlik, amelyeknek hatáskörébe létesitésük tartozik.

20. SZAKASZ. — A fővállalatokat létesitésükkor felszerelik állóalapokkal és ellátják a szintjükön kifejtett tevékenységükhöz szükséges saját forgóeszközökkel.

A jelen törvény 4. szakaszának az állóalapokra és a forgóeszközökre vonatkozó rendelkezései a fővállalatokra is alkalmazandók.

21. SZAKASZ. — A fővállalatok közvetlen kapcsolatot tartanak fenn az állami költségvetéssel.

22. SZAKASZ. — A fővállalatok pénzügyi terveivel jóváhagyott nyereségeket a törvénynek megfelelően az alárendelt egységek egyes pénzügyi szükségleteinek fedezésére, a központositott beruházások finanszirozására, költségvetési befizetésekre, nem központositott beruházási alap és tartalékalap létesitésére, valamint más törvényes rendeltetésekre osztják fel.

A hozzá tartozó egységektől átvett terven felüli jövedelmeket elosztják a szociális beruházási alap létesitésére vagy más törvényes célokra, a különbséget pedig a törvényben előirt feltételek mellett az állami költségvetés számára fizetik be.

23. SZAKASZ. — A fővállalat a törvénynek megfelelően ugy hozza létre a központositott beruházások finanszirozására szolgáló saját alapot, hogy előre felvesz a hozzá tartozó egységektől az amortizációs alapból, a jövedelemből és a beruházásokra szánt más forrásokból.

24. SZAKASZ. — A fővállalat saját rendelkezésére alapot létesit nem központositott beruházások számára, amelyet a következőkből tart fenn:

a) nyereségekből — a jövedelmezőség szintjétől függően differenciált évi hányadokban — amelyeket az alaptevékenységére tervszerüsitenek és évente az állami költségvetéssel állapitanak meg;

b) azoknak az állóalapoknak amortizációiból, amelyeknek normált használati ideje lejárt. 15 százalékig terjedő évi hányadban.

Az előző bekezdésekben foglalt alapot a következőkre használják fel:

— rendkivül sürgős produktiv nem központositott beruházások, mint például azok, amelyeket a meglévő felszerelések és berendezések korszerüsitésére, mérő és ellenőrző készülékek beszerzésére, a termelési technológia javitására, a szük keresztmetszetek kiküszöbölésére, a meglévő területek felszerelésének kiegészitésére, a munkakörülmények javitására, kereskedelmi területek és raktárak létesitésére és fejlesztésére, a szolgáltatási osztályok fejlesztésére szánnak;

— szociális-kulturális beruházások, beleértve a lakásépitést is;

— ama hitelek elmaradt részleteinek téritésére, amelyeket a beruházásoknak a tervezett szinten való finanszirozására szánt források létre nem hozása folytán nyujtottak, valamint az állami tervben foglalt központositott beruházásokra nyujtott hitelek ama részleteinek téritésére, amelyeket az erre a célra előirt forrásokból év végéig nem téritettek meg;

— törvényes rendelkezésekkel megállapitott más célokra.

A felhasználatlanul maradt összegeket átvitelezik a következő évre és ugyanolyan rendeltetéssel használják fel.

25. SZAKASZ. — A fővállalat saját rendelkezésére alapot létesit korszerüsitések végzésére, a termelési technológia javitására, valamint a termelési és forgalmi költségekből a tervezetten kivüli főjavitási munkálatokra, annak az amortizációnak a 25 százalékos hányadáig terjedően, amelyet a normált használati időtartam lejárta után használt állóalapokért fizetnek, más hozzá tartozó egységeknél, mint amelyeket az 1. szakasz magában foglal.

26. SZAKASZ. — A fővállalat tartalékalapot létesit a tervezett nyereségből, amelyet a saját forgóeszközök értéke szerinti évi egy százalékos hányadban határoznak meg.

A tartalékalapot a következőkre használják fel: sürgős pénzügyi szükségletek ideiglenes fedezésére; egyes képviseleti és protokollköltségek fedezésére; forgóeszköz növelésre nyujtott hitelek téritésére, abban az esetben, ha fel nem róható okokból nem teljesitették a nyereségtervet: esetleges saját forgóeszközveszteségek fedezésére; a beruházások tervezett szintü finanszirozására szánt források létre nem hozása folytán nyujtott hitelek elmaradt részleteinek téritésére, valamint az állami tervben foglalt központositott beruházásokra nyujtott hitelek ama részleteinek téritésére, amelyeket az erre a célra előirt forrásokból év végéig nem téritettek meg.

A fővállalat által az év folyamán fel nem használt tartalékalapot átvitelezik a következő évre.

27. SZAKASZ. — Az uj technika fejlesztési tervének megvalósitása érdekében a fővállalat a törvénynek megfelelően létrehozza az uj technika alapját.

28. SZAKASZ. — A fővállalat, a törvény feltételeinek megfelelően, tartalékot létesithet a kiutalt valutáris alapok keretében sürgős importszükségletek kielégitésére.

29. SZAKASZ. — Abból a célból, hogy az alkalmazottakat a tervfeladatok teljesitésére és tulszárnyalására ösztönözze, a fővállalat a törvénynek megfelelően évi jutalmakat, nyersanyag, segédanyag és munkaerő megtakaritásáért járó jutalmakat, az exportfeladatok tulszárnyalásáért és az import csökkentéséért járó jutalmakat, valamint az év folyamán elért kiemelkedő eredményekért járó jutalmakat nyujthat.

Ugyancsak a fővállalat vezetőségének rendelkezésére létesithető egy prémiumalap a tervszerüsitett nyereségekből, az egész fővállalatra évente tervezett béralapra számitott 0,05 százalékos hányad erejéig; ebből az alapból jutalmak adhatók az év folyamán azoknak az alkalmazottaknak, akik kiváló eredményeket értek el, kivéve a vezérigazgatót és a funkciók szerinti fővállalati igazgatókat.

30. SZAKASZ. — Az előző év terven felüli nyereségeiből a fővállalat felvehet egy hányadot szociális beruházási munkálatok — lakások, bölcsődék, otthonok, étkezdék, orvosi rendelők stb. — létesitésére az évi tervekben előirt feltételek mellett.

FELADATKÖRÖK

31. SZAKASZ. — A fővállalatnak a tervezés és a tervfeladatok teljesitésének ellenőrzése terén a következő fő hatásköre van:

a) kidolgozza az ötéves tervet és a javitott évi terveket, hogy biztositsa a gazdaság számára a tevékenységi profiljához tartozó termékeket és szolgáltatásokat; e célból elemzi a hozzá tartozó egységek müszaki és gazdasági teljesitőképességét, a termelés, a beruházások, az export hatékonyságának növelésére, a munkatermelékenység fokozására és a munkaerő ésszerü felhasználására irányuló megoldásokat, valamint más olyan elemeket, amelyek meghatározzák a tervjavaslatokban szereplő egész gazdasági tevékenység mennyiségi és minőségi oldalait; az igy kidolgozott tervet a felettes szerv összeegyezteti az összes nemzetgazdasági ágak állami fejlesztési tervével és a felettes szerv kollektiv vezetősége hagyja jóvá; az állami terv jóváhagyása után felbontja saját tervét a hozzá tartozó egységek között;

b) meghatározza a hozzá tartozó egységek kooperációs tervét; nyomon követi ennek teljesitését és megteszi az intézkedéseket ehhez; biztositja a kooperációs kapcsolatokat más ipari fővállalatokkal;

c) nyomon követi a terv ütemes és maradéktalan teljesitését és felel ezért a fővállalat egészében és minden egyes hozzá tartozó egységében; gondoskodik a tervfegyelem, a pénzügyi és szerződéses fegyelem betartásáról és a terv végrehajtása során felmerülő problémák operativ megoldásáról;

d) a fővállalat által jóváhagyott teljes fizetési alapból 1,5 százalékig terjedő fizetési alapot létesit tervtartalékként; az idény jellegü és épitő-szerelő tevékenységnél a tartalék az évnegyedenként jóváhagyott fizetési alap 2 százalékáig terjedhet. Ennek megfelelően az alkalmazottak számát illetően is tervtartalék létesitendő;

e) fővállalati viszonylatban módositja a felettes szerv által megállapitott munka- és bérezési mutatók évnegyedi felosztását, mégpedig az illető évnegyedre jóváhagyott fizetési alap 2 százalékáig terjedően, az egész évre tervezett munka- és bérezési mutatók betartásával;

f) megszervezi a fővállalat és a hozzá tartozó egységek termelőkapacitásainak nyilvántartását, ellenőrzi ezek felhasználását és gondoskodik felhasználási fokuk növeléséről.

32. SZAKASZ. — A kutatásfejlesztés terén a fővállalat fontosabb feladatai a következők:

A. Kutatás és tervezés

a) kidolgozza a kutatási tervet és a befejezett kutatások hasznositásának tervét, valamint a tervezési tervet és a müszaki tervet, s felel ezek megvalósitásáért; javaslatokat tesz az állami tervbe beiktatandó kutatási témákról;

b) prognózisokat és tanulmányokat dolgoz ki a fővállalat egészének és a hozza tartozó egységeknek a fejlesztésére, ezek szakositása, a termelés összevonása és a termékek és alkatrészek tipizálása céljából; véleményezi a hozzá tartozó vállalatok tanulmányait, amelyeket a fejlesztési irányok és a profil meghatározására dolgoztak ki;

c) biztositja a müszaki-tudományos kooperációt a külföldi egységekkel és megállapodásokat köt velük megszabott hatáskörének megfelelően;

d) megszervezi és irányitja a tervezői tevékenységet, intézkedéseket tesz a tipustervek, irányterv ek és ujra felhasználható tervek alkalmazására;

e) megszervezi a kutató tevékenységet és szerződéses alapkutatásokat végez, más egységek számára, uj termékek és technológiai eljárások kidolgozására;

f) elkészíti a komplex importajánlatok összehasonlító tanulmányát és ismerteti opcióját;

g) tanulmányokat dolgoz ki, vagy esetenként megszervezi a tanulmányok kidolgozását a fővállalat profiljához tartozó uj termékek gyártásba vételére, valamint a termékek korszerüsitésére és müszaki minőségi szinvonalának emelésére; megteszi az intézkedéseket az uj termékek legyártására;

h) megszervezi a technológiák tökéletesitésére vonatkozó tanulmányok kidolgozását a jobb minőségü és hatékonyabb uj anyagok termelési bevezetésére, a hianyanyagok pótlására; gondoskodik az uj és hatékonyabb technológiai eljárások bevezetéséről és elterjesztéséről; intézkedéseket tesz a termelés gépesitésének és automatizálásának kiterjesztésére, a berendezések és felszerelések korszerüsitésére, a gépesitett és automatizált számitási eszközök bevezetésére;

i) megállapitja a találmányi-ujitási tématervet; biztositja az alárendelt egységek keretében megvalósitott szabadalmazható müszaki megoldások kijelöléséhez és bejegyzéséhez szükséges intézkedéseket; intézkedik a találmányok védelméről, megvalósitásáról és általánositásáról; gondoskodik a találmányok külföldi szabadalmaztatásáról és értékesitéséről; javaslatokat tesz a minisztériumnak az illetékességét meghaladó licencek megvásárlására;

j) biztositja a hozzá tartozó egységekben a müszaki-tudományos tájékoztatást, dokumentálódást és propagandát;

k) megteszi az intézkedéseket az önálló tudományos kutatás anyagi alapjának fejlesztésére.

B. Beruházás és épitkezés

a) kidolgozza a fővállalati beruházási tervet saját tanulmányai és a hozzá tartozó egységek javaslatai alapján; kidolgozza a hozzá tartozó egységek javaslatai alapján a beruházások pénzellátásaira és meghitelezésére vonatkozó terv tervezetét;

b) nominalizálja azokat a beruházásokat, amelyeket téritésmentes központi alapból vagy globális tételekből jóváhagyott bankhitelekből finanszíroznak és megállapitja azoknak a nem központi beruházásoknak a volumenét, amelyeket a rendelkezésére álló alapból finanszíroz; az épitő beleegyezésével átutalásokat eszközöl azok között a beruházások között, amelyeket jogában áll nominalizálni a tervben;

c) saját vagy kivül álló tervező szervezetek utján biztositja a beruházásokhoz szükséges müszaki-gazdasági dokumentációt; arra törekszik, hogy az uj objektumok a termelést főleg hazai nyersanyagokkal és segédanyagokkal realizálják; a termelőegységek telepitésénél szem előtt tartja a szállitási költségek csökkentésének szükségességét; elkészíti a komplex importajánlatok összehasonlító tanulmányát és ismerteti opcióját;

d) a törvényeknek megfelelően és hatáskörén belül megállapitja az állami alapokból történő — központi és nem központi — beruházásokra vonatkozó müszaki-gazdasági mutatókat és müszaki-gazdasági dokumentációt;

e) felvállalási szerződéseket köt az épitkezési egységekkel a beruházási munkálatok kivitelezésére vagy a hozzá tartozó egységekre ruházza ezt a jogát, gazdaságilag indokolt esetekben saját rezsiben szervezi meg a munkálatok kivitelezését;

f) a szállitókkal együttmüködésben megállapitja a hazai és importberendezések leszállitási grafikonját, figyelembe véve a beruházások müködésbe helyezésének határidejét;

g) nyomon követi a beruházások finanszirozására szánt eszközök létrehozását, s ebből a célból intézkedéseket tesz, hogy a tervnek megfelelően az amortizációs befizetésekből, a nyereségekből és más forrásokból megteremtse a megfelelő alapokat;

h) a rendelkezésére álló beruházási alapokat a következő sorrendben osztja el:

— a tervévben átadandó kapacitások és objektumok müködésbe helyezésére szolgáló alapok;

— az épülőben lévő és az uj objektumok grafikon szerinti megvalósitására szolgáló alapok;

i) megszervezi a beruházási munkálatok átvételét és jóváhagyja azoknak a beruházási objektumoknak a végleges átvételét, amelyeknek müszaki-gazdasági mutatói hatáskörébe tartoznak;

j) az épitők beleegyezésével vállalatközi átutalásokat eszközöl a globális tételekben előirányzott központi beruházások terén a jóváhagyott kapacitások és müködésbe helyezési határidők tiszteletben tartásával, a bankhitelekből megvalósitott beruházások esetében pedig a bankok beleegyezésével is.

C. A termelés és a munka megszervezése

a) intézkedik a termelés tudományos alapokon történő megszervezéséről, a termelőkapacitások ésszerü felhasználása, a modern termelésszervezési és -programozási formák és módszerek alkalmazása céljából, hogy optimalizálja a termelési folyamatokat, racionális rendszereket alkalmazzon a nyersanyagok, segédanyagok és termékek mozgásánál; biztositja a vezetési formák és módszerek további javitását, a szervezési strukturák, valamint a szervezési és müködési szabályzat tökéletesitését, megszervezi az információs rendszert a fővállalat és a hozzá tartozó egységek minden egyes fokozata feladatkörének és felelősségének megfelelően;

b) biztositja a munkaszervezés és -normázás további javitását a munkamegosztás és kooperáció megfelelő formáinak alkalmazásával, az irodai munka racionalizálását, a munkahelyek ésszerü megszervezését, a munka müszakok szerinti megszervezését; hozzáidomitja az általános normázási módozatokat tevékenységének sajátosságaihoz a szakmai szakszervezeti szövetség jóváhagyásával; kidolgozza a tevékenységi területének megfelelő sajátos normativákat és egységes normákat;

c) kidolgozza a hozzá tartozó egységek javaslatai és saját elemzései alapján a technikai munkanormázási tervet és megteszi az intézkedéseket ennek végrehajtására; biztositja minden tevékenység és személyzeti kategória tekintetében a tudományosan megalapozott normák alkalmazását; ellenőrzi alkalmazási módjukat és kijelöli az intézkedéseket minőségi szinvonaluk emelésére;

d) nyomon követi saját és a hozzá tartozó egységek által kidolgozott tanulmányok hasznositását alkalmazásuk, kiterjesztésük és általánositásuk révén; kidolgozza ezek alapján a termelés növelésére, a munkatermelékenység fokozására és a terven felüli nyereségek megvalósitására kinálkozó lehetőségek szintetizálását;

e) szaktámogatást nyujt a hozzá tartozó egységeknek a vezetés, a termelés és a munka megszervezésének sajátos kérdéseiben;

f) gondoskodik arról, hogy az uj beruházások tervezeteit a tudományos termelés- és munkaszervezés technikája és módszerei alapján dolgozzák ki a fokozott hatékonyság megvalósitása céljából;

g) megszervezi a dokumentálódást és a tájékozódást a vezetés, a termelés és a munka megszervezésének kérdéseiben.

33. SZAKASZ. — A termelés terén a fővállalat legfontosabb feladatai a következők:

a) kidolgozza a termelés technológiai előkészitésének dokumentációját a tipizált technológiai folyamatokhoz, valamint azoknak a hozzá tartozó egységeknek a gyártási programjait, amelyeknél ezeket a tevékenységeket összpontositva végzik;

b) megszervezi és figyelemmel kiséri a termelés egyes korszerü előkészitő-programozó-beindító és nyomon követő módszereinek alkalmazását a termelőkapacitások és a munkaerő teljes felhasználása érdekében;

c) megállapitja a kooperációs tervet a hozzá tartozó egységek között; figyelemmel kiséri ennek teljesitését és intézkedéseket tesz ebből a célból; biztositja a kooperációs kapcsolatokat más fővállalatokkal;

d) megszervezi a felszerelések, a mérő- és ellenőrző müszerek javitását, ezek termelését és a saját berendezések pótalkatrészeinek termelését, valamint más olyan segédtermelési tevékenységeket, amelyek biztositják a hozzá tartozó egységek kiszolgálását; megszervezi és ellenőrzi a metrológiai tevékenységet, valamint azokat a más segédtermelési és szolgáltatási tevékenységeket, amelyek biztositják a hozzá tartozó egységek kiszolgálását;

e) megszervezi és irányitja a minőségi müszaki ellenőrzés lebonyolitását a hozzá tartozó egységekben;

f) megállapitja és megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy megelőzzék a munkabaleseteket és a szakmai megbetegedéseket, figyelembe véve a hozzá tartozó egységek sajátos körülményeit.

34. SZAKASZ. — Kereskedelmi téren a fővállalat fő feladatkörei a következők:

A. A müszaki-anyagi ellátás

a) Kidolgozza azokat a fogyasztási normákat és normativákat, melyeket az állami és a miniszteriumi tervvel jóváhagynak a nyersanyagokra, segédanyagokra, tüzelőanyagra, energiára; megállapitja az ilyen normákat és normativákat más nyersanyagokra és segédanyagokra, a termelési fogyasztás müszaki-gazdasági megalapozása érdekében; gondot fordit a fogyasztási normák és normativák állandó javitására, felel a hozzá tartozó egységek anyagi alapjának biztositásáért, tiszteletben tartva az állami terv és más törvényes szabályozások előirányzatait;

b) biztositja a hozzá tartozó egységek ütemes nyersanyag-, segédanyag-, tüzelőanyag- és energiaellátását; megállapitja azoknak a termékeknek a listáját, amelyeknek beszerzését a fővállalat biztositja, megállapitja a termékek anyagszükségletét, hosszu lejáratu, évi vagy rövidebb időszakra szóló gazdasági szerződéseket köt, nyomon követi azokat és felel megvalósitásukért, valamint azokért a termékekért, amelyekkel kapcsolatban a hozzá tartozó egységek részletezések szerint bonyolitják le a fővállalat által megkötött szerződéseket; nyomon követi, hogy a hozzá tartozó egységek hogyan kötik meg a szerződéseket, vagy hogyan valósitják meg a hatáskörükben hagyott termékek anyagszükségletét;

c) kapcsolatokat teremt és szerződéseket köt a külföldi szállitókkal és nyomon követi a leszállitásokat; közvetlenül vagy más importáló szervezetek utján komplex importokat eszközöl;

d) biztositja a nyersanyagok és a hazai és importból származó hiányanyagok körültekintő felhasználását, a hazai helyettesitő anyagok használatának elterjesztését, a hulladékok értékesitését, az ujra felhasználható göngyölegek viszszanyerését;

e) biztositja a készletek helyes méretezését, intézkedve a nyersanyag-, segédanyag-, tüzelőanyag-, energiakészletekre vonatkozó normák megállapitásáról; intézkedik, hogy ne jöjjenek létre normán felüli készletek, és hogy felszámolja a már létrejötteket, jóváhagyja a hatáskörébe tartozó készletekre vonatkozó normákat; biztositja a felesleges készleteknek a hozzá tartozó egységek és más egységek közötti ujraelosztását;

javasolja a felettes szervnek az importhoz szükséges valutaalapokat és jóváhagyás után intézkedik az import megvalósitásáról, szigoru összhangban a hozzá tartozó egységek objektiv szükségleteivel; kidolgozza a minisztériumi importhoz szükséges müszaki alapokat és biztositja az importtermékek idejében való leszerződését és határidőre történő leszállitását vagy nyomon követi azon termékek leszerződését, amelyekre importcégek kötnek szerződést; gondoskodik a hozzá tartozó egységek ellátásáról importtermékekkel;

g) megszervezi és közvetlenül megoldja a komplex importokra vonatkozó kérdéseket és az e tevékenységet illetően más importszervezetekkel fennálló kapcsolatokat;

h) figyelemmel kiséri, hogy a hozzá tartozó egységek miként kötik meg a szerződéseket, és hogyan valósitják meg a müszaki-anyagi ellátást a hatáskörükben hagyott termékekre vonatkozólag;

i) az esetnek megfelelően saját beszerzési raktárakat szervez.

B. Árusitás

a) megszervezi a belső és a külső piackutatást a fogyasztási szük-

(Folytatása a III. oldalon)

Törvény az állami gazdasági egységek megszervezéséről és vezetéséről

(Folytatás a II. oldalról)

ségletek megismerése érdekében; közvetlen kapcsolatokat teremt a megrendelőkkel a megrendelések összeállítása céljából és a gazdasági szerződések megkötéséhez szükséges más elemek meghatározása céljából;

b) összeállítja a mérlegeket az évi és távlati tervekre azoknál a termékeknél, amelyekre vonatkozólag a koordináló szerepet tölti be, azzal a kötelezettséggel, hogy biztositsa a gazdaság indokolt szükségleteinek fedezését, felhasználva erre a célra mind a saját forrásokat, mind más szállítók forrását, függetlenül ezek alárendeltségétől, továbbá az importból származókat is; együttműködik más fővállalatokkal és szállító, valamint megrendelő egységekkel, továbbá ezek felettes szerveivel az anyagmérleg egyensulyat szolgáló leghatékonyabb megoldások megállapításánál, a termelőkapacitások teljes és maximális hatékonyságu felhasználásában, az uj termékek gyártásba vételében, a készletek helyes méretezésében, a fogyasztásoknak a megállapitott normákba és normatívákba való beillesztésében, a pótanyagok és a belföldi nyers- és segédanyagok felhasználásának bővitésében, intézkedéseket téve vagy javasolva gyártásuk fokozása érdekében; a mérlegekbe megfelelő tervtartalékokat foglal bele, hogy biztositsa a termelő folyamat ütemes lebonyolitását és a tervfeladatok megvalósitását, elrendeli azok felhasználását a ráháruló hatáskörnek megfelelően; biztositja a nyersanyagok és a nagy tömegü segédanyagok optimális szállítását;

c) kidolgozza az exportra szánt termékek tervét és megállapitja azokat az árukat, amelyeket a „más termékek" érték szerinti exportfeladat keretében szállitanak; biztositja az áruk külpiaci értékesitését és az export hatékonyságának növelését;

d) megállapitja azoknak a termékeknek a jegyzékét, amelyekre vonatkozólag a fővállalat szállitóként szerződéseket köt, beleértve azokét a termékekét is, amelyekre vonatkozólag a hozzá tartozó egységek részletezésenként lebontják a központ által megkötött szerződéseket, valamint azoknak a termékeknek a jegyzékét, amelyeket az egységek a megrendelőkkel közvetlen kapcsolatban leszerződnek és eladnak; szerződéseket köt a belső és külső megrendelőkkel, figyelemmel kisérve a szállitások határidőben való realizálását;

e) a többi termelőkkel együtt kereskedelmi katalógusokat dolgoz ki és terjeszt azokról a termékekről, amelyekre vonatkozólag mérlegkoordináló feladata van, valamint a hozzá tartozó egységek által előállitott más termékekről, megjelölve mindazokat az elemeket, amelyek a szerződéses viszonyok megállapitásához szükségesek; évente felülvizsgálja és javitja a kidolgozott katalógusokat;

f) vásárokat, kiállításokat, gyakorlati bemutatókat szervez, illetve ezeken részt vesz azokkal a termékekkel, amelyeknél koordináló szerepet tölt be, vagy amelyeket a hozzá tartozó egységekben állitanak elő; albumokat és prospektusokat állit össze, feltüntetve a termékek minőségi jellegzetességeit és felhasználási területeit; intézkedik a profiljukhoz tartozó termékek széles körü terjesztéséről;

g) felettes szerve megbizásából az általános szállitó szerepét tölti be a komplex berendezések leszállításánál;

h) szerződéseket köt a Román Külkereskedelmi Bankkal valutahitelek megszerzésére;

i) esetenként értékesitési lerakatokat és önálló bemutató és eladó boltokat szervez az országban és külföldön, szerviszeket létesit, valamint megszervezi a bizományi eladást;

j) termékexportot és -importot bonyolit le szakositott ügyosztályok, saját külkereskedelmi vállalatok, vagy más külkereskedelmi tevékenységgel foglalkozó egységek révén;

k) részt vehet a következő külföldi képviseleti formákban vagy rendelkezhet velük: állandó vagy ideiglenes jellegü saját kereskedelmi képviselők; müszaki-kereskedelmi irodák; vegyeskereskedelmi társaságok; fizikai vagy jogi személyekből álló helyi képviselők; más kereskedelmi képviseleti formák;

l) jóváhagyja a hozzá tartozó egységek saját eszközeikkel lebonyolitandó szállításának terveit;

m) gondoskodik a szállitóeszközök megfelelő felhasználásáról és megteszi az intézkedéseket a nem gazdaságos szállitások kiküszöbölésére;

n) felel a minőségre, a göngyölegre, a szállitási határidőre vagy a belföldi és külföldi szerződésekben előirt más feltételekre vonatkozó reklamációk megoldásáért és viseli a fővállalat hibájából keletkezett károkat.

35. SZAKASZ. — A fővállalat biztositja illetékességének keretei között a termelési kooperációt a külföldi cégekkel és szervezetekkel; kooperációs ügyleteket és szerződéseket kezdeményezhet, tárgyalhat meg és köthet a következőkre vonatkozóan: hosszu időtartamu termékexport, termelési és kereskedelmi kooperáció, kooperációs komplex importok lebonyolitása, hiánynyersanyagok beszerzése termékszállitások utján, licencek, technológiák, gyártási, müködési és üzemeltetési utasitások, valamint müszaki segitség beszerzése; behatol az uj piacokra főszállitóként és alszállitóként a külkereskedelmi tevékenységre, a gazdasági és müszaki-tudományos kooperációra vonatkozó törvény feltételeinek megfelelően.

36. SZAKASZ. — Pénzügyi-könyvelési téren a fővállalat fő feladatai a következők:

a) kidolgozza a távlati és évi pénzügyi tervet és biztositja az összes tartalékok mozgósitását és a rendelkezésére bocsátott pénzügyi források hatékony felhasználását;

b) kijelöli a hozzá tartozó egységek számára, a szükségleteknek megfelelően, az évi és negyedévi pénzügyi mutatókat a felettes szerv által közölt mutatók keretében; törvényes rendeltetésüknek megfelelően elosztja az előirányzott nyereségeket; elkésziti a nyereségbefizetési közléseket;

c) a végrehajtás folyamán kigazitja a gazdasági mutatók módositása nyomán a pénzügyi terveket, az érvényben lévő szabályzatoknak megfelelően;

d) utmutatásokat dolgoz ki a pénzügyi tervezés módozatainak és ürlapjainak alkalmazására a tevékenységi sajátosságoknak megfelelően;

e) javaslatokat dolgoz ki a hitel- és kasszaterv tervezeteihez és kiosztja a hozzá tartozó vállalatoknak a jóváhagyott kereteket; a negyedév során felmerülő esetleges pénzalap-pótszükségletekre hitelt vehet igénybe azoktól a bankegységektől, amelyeknél számlája van;

f) megvizsgálja azokat az okokat, amelyek a megszabott hiteleket használó, hozzá tartozó egységekben a tervezett alapok tullépéséhez vezettek és intézkedik, hogy az illető egységek rövid időn belül ujra beilleszkedjenek a tervezett alapok keretébe;

g) tanulmányokat és elemzéseket végez a termelési alapok hatékonyságára, a pénzfelhalmozások alakulására, az anyagi kiadások szerkezetére, az anyagiérték-készletekre és más pénzügyi mutatókra vonatkozóan;

h) intézkedéseket tesz a forgóeszköz-normatívák időnkénti ujraszámitása érdekében, arra törekedve, hogy a müszaki-anyagi ellátás, a termelési program és az eladási tevékenység javitásával meggyorsitsa ezek forgási sebességét; nyomon követi az anyagiérték-készletek helyzetét és intézkedik a hozzá tartozó egységeknek a forgóeszközök össznormatíváiba való beilleszkedése, a lassu mozgásu és mozgás nélküli normán felüli készletek felszámolása és az ilyen készletek létrejöttének megelőzése érdekében;

i) felel a pénzügyi terv teljesitéséért a fővállalat és a hozzá tartozó egységek viszonylatában, gondoskodva a pénzfelhalmozásokról és a költségvetéssel szembeni pénzügyi kötelezettségek teljesitéséről, az anyagi és pénzeszközök rentabilitásának növeléséről és ezen eszközök hatékony felhasználásáról;

j) elemzi a szolgáltatásokra és a nem kereskedelmi müveletekre vonatkozó valutaterv-javaslatokat, amelyeket a hozzá tartozó egységektől kapott és összeállitja a fővállalat valutaterv-tervezetét;

k) bizottságokat létesit az egységek évi mérlegének ellenőrzésére és elemzésére; ellenőrzi és összegezi a hozzá tartozó egységek könyvelési mérlegeit és a főbb havi gazdasági-pénzügyi mutatók helyzetét; könyvelési beszámolókat készit a fővállalat egész tevékenységéről és ezeket az illetékes szervek elé terjeszti;

l) a törvénynek megfelelően a termelési költségek számlájára irja a leltározásnál a törvényes normákon felül megállapitott anyagi értékekben mutatkozó hiányokat, amennyiben ezek nem tulajdonithatók valaki hibájának, s leirja a könyvelésnél az összes többi károkat;

m) kijelöli a hozzá tartozó egységeknél az évi vagyonjogi leltározás elvégzésének időpontjait;

n) a törvénynek megfelelően különböző határidőket jelöl ki a hozzá tartozó egységek számára és ezek sajátosságainak megfelelően a mérlegeknek és a főbb gazdasági-pénzügyi mutatók helyzetének előterjesztésére;

o) megszervezi a törvényes feltételeknek megfelelő előzetes pénzügyi ellenőrzést; megszervezi és elvégzi a hozzá tartozó egységeknél az anyagi és pénzeszközök ügykezelésének általános ellenőrzését;

p) megállapitja és módositja az árakat és dijszabásokat, valamint az árengedményeket és árpótlékokat, a törvényes előirásoknak és illetékességnek megfelelően; ellenőrzi az árak és dijszabások megszabási módját és felel ezért, valamint azért, hogy a termékek minősége megfeleljen a hozzá tartozó egységek által megszabott áraknak;

r) elosztja a hozzá tartozó egységeknél felszabadult állóalapokat felhatalmazása keretében.

37. SZAKASZ. — A személyzettel kapcsolatos tevékenység terén a fővállalat fontosabb feladatai a következők:

a) megszervezi a tudományos ismervek alkalmazását a személyzet kiválogatásánál, felkészitésénél, besorolásánál és előléptetésénél; a tanintézetekkel együtt gondoskodik a káderek idejében történő felkészitéséről;

b) szakmánként megállapitja a távlati káderszükségletet, figyelembe véve az irányitott szektor sajátosságát, igényeit és fejlődését;

c) kidolgozza a káderek rövid tanfolyamok utján történő felkészitési tervét, a termelésből kiemelt kádereknek a hozzá tartozó egységek számára történő felkészitése tervét az előterjesztett javaslatok alapján; jóváhagyja a termelésben részvevők számára javasolt tanfolyamok megszervezését;

d) kidolgozza a dolgozók továbbképzési tervét a gyors müszaki haladásnak és a termelés és munka tudományos vezetése és megszervezése követelményeinek megfelelően, megszervezi és nyomon követi a tanulók és a diákok termelési gyakorlatát;

e) megszervezi a káderek felkészitését szakképesitő tanfolyamok, szakiskolák, munkahelyi tanonckodás, mesterképző iskolák stb. utján a beiskolázási terv alapján és a tervben erre a célra előirányzott alapok keretében; a törvénynek megfelelően megszervezi az ipari fővállalat tevékenységi területén és a vezetési és szervezési problémák területén müködő dolgozók továbbképzését;

f) gondoskodik az anyagi alapról, az iskolai egységek felszereléséről és a szükséges szaktanárokról;

g) biztositja a bérezésre vonatkozó általános elvek alkalmazását és a fővállalatban és a hozzá tartozó egységekben müködő összes alkalmazottak anyagi ösztönzését célzó formák tökéletesitését, szorosabban összekapcsolva a javadalmazást mind az egyes személyek által elért eredményekkel, mind az ezek keretében elért általános eredményekkel;

h) intézkedéseket tesz, hogy megszervezze a fővállalat és a hozzá tartozó egységek keretében a tevékenységet az államtitoknak a személyzet általi megőrzéséért;

i) intézkedéseket tesz a munkafeltételek javitására és a munkaerő ésszerü felhasználására; megszervezi és nyomon követi a fővállalat és a hozzá tartozó egységek viszonylatában a szociális akciók végrehajtását az étkezdék, bölcsődék, óvodák, elszállásolási helyek létesitésével kapcsolatban, az orvosi ellátás kérdéseinek megoldása, valamint a kulturális és sportakciókhoz szükséges anyagi alap biztositása tekintetében.

38. SZAKASZ. — A fővállalatok keretében a vállalatokon kivül müködhetnek jogalanynak nem tekinthető gazdasági ügyvezetésü egységek — gyárak, üzemek, kitermelések, üzemosztályok, épitőtelepek, mühelyek, lerakatok és más hasonlóak. Ezek operatív önállósággal, bankszámlakivonattal rendelkezhetnek, bankhiteleket vehetnek igénybe, szerződéseket köthetnek, megbizottak utján gazdasági és pénzügyi kapcsolatokat tarthatnak fenn a fővállalatuk által meghatározott illetékesség keretében. Ezek az egységek gyakorolják az első fejezetben szereplő vállalatok számára előirt hatáskör egy részét, amelyet a fővállalat szab meg nagyságuktól, fekvésüktől és sajátos termelési feltételüktől függően. Ezeknél az egységeknél a fővállalat gyakorolja hatáskörük egy részét, hogy megteremtse ilyképpen a feltételeket ahhoz, hogy minden erejüket a termelés minél hatékonyabb mennyiségi és minőségi megvalósitására összpontosithassák. A fővállalat felel mindazokért a tevékenységekért, amelyeket központositva gyakorol a vállalatok és más hozzájuk tartozó egységek érdekében.

39. SZAKASZ. — Az előző szakaszban feltüntetett egységeket a következőképpen létesitik:

— a gyárakat, üzemeket, kitermeléseket és egyebeket, amelyek az első szakaszban feltüntetett vállalatokhoz hasonló szervezéssel rendelkeznek, a miniszter rendeletével, a minisztériumi kollégium határozata alapján, illetve a néptanácsi végrehajtó bizottság rendelkezése alapján;

— az üzemosztályokat, épitőtelepeket, mühelyeket, lerakatokat és más hasonló egységeket a fővállalat igazgató tanácsának határozatával.

Az alapitási okmány meghatározza ezek elnevezését, tevékenységi tárgyát és székhelyét.

Ezeknek az egységeknek a megszüntetését vagy elnevezésük, tevékenységi tárgyuk, székhelyük módositását az alapító szerv határozza el.

40. SZAKASZ. — A fővállalatok az alapitásnál esetenként ellátják a 28. szakaszban feltüntetett egységeket állóalapokkal és felszerelhetik a tevékenység lebonyolitásához szükséges forgóalapokkal, a Pénzügyminisztérium véleményezésével, megszabva e forgóeszközök felhasználási módját is.

41. SZAKASZ. — Az érvényes szabályzatokban előirt nyereségi prémizálási rendszer alkalmazható a 38. szakaszban feltüntetett egységekre, függetlenül attól, hogy fővállalatuk viszonylatában milyen eredményeket értek el, amennyiben külön tartják számon és tüntetik fel az önálló gazdasági tevékenység eredményeit.

III. FEJEZET

A GAZDASÁGI EGYSÉGEK VEZETÉSE

I. CIKKELY

Közös rendelkezések

42. SZAKASZ. — Románia Szocialista Köztársaságban a gazdasági szervezetek kollektiv vezetése a jelen törvény feltételeinek megfelelően az igazgató bizottságok, az igazgató tanácsok és az alkalmazotti közgyülések utján történik.

Az igazgató bizottságokat a vállalatoknál és a fővállalatokhoz tartozó és ezek által megállapitott egyes egységeknél szervezik meg. Az igazgató tanácsokat a fővállalatoknál szervezik meg.

Az igazgató bizottság elnöke az illető egység igazgatója vagy vezetője, az igazgató tanács elnöke pedig a fővállalat vezérigazgatója.

A gazdasági egységek tevékenységének operativ vezetése érdekében a nagy és komplex egységek igazgató bizottságai operativ vezető kollektivákat létesithetnek, az igazgató tanácsok pedig végrehajtó bürókat alakitanak.

Az alkalmazottak közgyüléseit a vállalatoknál, illetve a fővállalatokhoz tartozó egységeknél és a fővállalatoknál szervezik meg.

43. SZAKASZ. — A kollektiv vezető szervek döntésre jogosultak és tevékenységüket a tagok számának legalább kétharmada jelenlétében fejtik ki, a határozatokat pedig az összes tagok fele plusz egy szavazatával fogadják el.

Az elnök és a tagok többsége közötti véleményeltérés esetén, a kérdést, amelyre vonatkozólag nem egyeztek meg, — az igazgató bizottság és az igazgató tanács esetében azon szerv vezetősége elé terjesztik, amelynek alárendeltségébe az egység tartozik, az operativ vezető kollektiva és a végrehajtó büró esetében pedig az igazgató bizottság és az illető igazgató tanács elé, hogy azok döntsenek.

44. SZAKASZ. — A munkagyüléseket negyedévenként legalább egyszer tartják az igazgató tanácsban, havonta egyszer az igazgató bizottságban és hetenként a végrehajtó büró és az operativ vezető kollektiva esetében, valamint annyiszor, ahányszor az szükséges. A kollektiv vezető szervek tagjait kellő időben az elnök hivja össze saját kezdeményezésből, vagy pedig a tagok legalább egyharmadának kérésére.

45. SZAKASZ. — Egyes rendkivül sokrétü kérdések vagy az egész fővállalat, illetve vállalat és a fővállalathoz tartozó többi egység egész tevékenységét érintő kérdések megvizsgálása céljából, valamint az elintézésüket szolgáló javaslatok kidolgozására a kollektiv vezető szervek munkacsoportokat alakithatnak az illető egység keretében vagy azon kivül dolgozó szakemberekből; a más egységek szakemberei esetében kérni kell azok vezetőségének beleegyezését.

46. SZAKASZ. — Az igazgató bizottság és az igazgató tanács üléseire meghivhatók a megvitatásra kerülő kérdések megvizsgálásában érdekelt központi szervek, bankok, gazdasági szervezetek és intézmények képviselői; ugyanakkor a megvizsgálandó kérdések sajátosságától függően meghivhatók mind az illető egységek keretében dolgozó, mind pedig külső egységekben dolgozó szakemberek.

47. SZAKASZ. — Az igazgató bizottságok, az igazgató tanácsok és ezek operativ kollektiv vezető szervei felelnek az illető egységek tevékenységéért a felettes kollektiv vezető szervek előtt; ugyanakkor mindegyik tag felel azon kollektiv vezető szervvel szemben, amelynek tagja, mind a rábizott feladatok teljesitéséért, mind az egység egész tevékenységéért.

Az igazgató bizottság és az igazgató tanács az alkalmazottak közgyülése előtt felel a ráháruló feladatkörök teljesitéséért.

II. CIKKELY

Az igazgató bizottságok megszervezése és működése

48. SZAKASZ. — A vállalat vagy a fővállalathoz tartozó egység igazgató bizottsága 7—25 tagból áll; a tagok létszámát az a szerv állapitja meg, amelynek az egység alá van rendelve, az állandó alkalmazottak számától függően, a jelen törvényhez csatolt mellékletnek megfelelően; a taglétszám megállapitásánál figyelembe veszik a termelés volumenét, összetettségét, a tevékenység kiterjedtségét.

Az igazgató bizottságban részt vesz:

a) az egység igazgatója vagy vezetője és a szakigazgatok vagy az esettől függően a főmérnök és a főkönyvelő;

b) a müszaki minőségellenőrzés főnöke;

c) egyes munkarészlegek főnökei, a legfontosabb termelési osztályok vezetői, az egység magas szakképzettségü szakemberei, valamint tudományos dolgozók. Az igazgató bizottság tagjait e káderek sorából az a szerv nevezi ki, amelynek a vállalat vagy a hozzá tartozó egység alá van rendelve, az alkalmazottak közgyülésének javaslatai alapján és az illető egység igazgatójának vagy vezetőjének megkérdezésével; az igazgató bizottságnak a vállalaton kivüli tagjait azon intézmény vezetőjének beleegyezésével nevezik ki, amelyhez az illetők tartoznak;

d) az alkalmazottak 1—9 képviselője, akiket az alkalmazottak közgyülése két évenként megválaszt a munkások, mesterek, a müszaki, gazdasági és más szakszemélyzet, valamint az adminisztratív személyzet sorából; ezek számát a mellékletben megállapitott keretnek megfelelően a szakmai szakszervezeti szövetség bizottságainak beleegyezésével az a szerv állapitja meg, amelynek a vállalat vagy a hozzá tartozó egység alá van rendelve;

e) a Román Kommunista Párt szervezetének titkára az illető egységből;

f) a szakszervezeti bizottság elnöke, mint az illető egység szakszervezeti vezetőségének jog szerinti képviselője; a szakszervezeti bizottság küldötte azoknál az egységeknél, amelyeknek nincs saját szakszervezeti bizottságuk;

g) a Kommunista Ifjusági Szövetség szervezetének titkára az illető egységből.

49. SZAKASZ. — Az igazgató bizottság ülésein részt vesz azon fővállalat igazgató tanácsának képviselője, amelyhez az egység tartozik, illetve annak a szervnek a képviselője, amelynek alá van rendelve és a megvizsgálásra kerülő kérdések sajátosságától függően meghivhatók az egység keretében vagy azon kivül dolgozó szakemberek; a gazdasági-pénzügyi kérdések és a társadalmi vagyon épségének megvédésével kapcsolatos kérdések megvitatásában részt vesz a belső pénzügyi ellenőrző részleg vezetője is.

50. SZAKASZ. — Az igazgató bizottság félévenként beszámolót tart az alkalmazottak közgyülése előtt az egység tevékenységéről, annak gazdasági-pénzügyi helyzetéről és a terv teljesitése céljából kifejtett saját tevékenységéről, az igazgató bizottságra és az alkalmazottak közösségére a következő időszakban háruló feladatokról, valamint a teljesitésükhöz szükséges szervezési és müszaki intézkedésekről.

51. SZAKASZ. — A vállalatok vagy a fővállalathoz tartozó egységek igazgató bizottságának fő feladatköre a következő:

a) jóváhagyja az ötéves tervet és a javitott évi terveket;

b) müszaki-szervezési intézkedéseket állapit meg és időszakonként megvizsgálja alkalmazásukat a tervfeladatok megvalósitása, az egység erőtartalékainak mozgósitása és gazdasági potenciáljának magas foku hasznositása érdekében;

c) intézkedéseket állapit meg a gazdasági szerződések határidőben való megkötése érdekében;

d) jóváhagyja azokat az anyagmérlegeket, amelyekre vonatkozólag a koordináló tisztséget betölti;

e) indokolt esetekben módositja a természetes egységekben kifejezett évi termelési feladatokat olyan választékoknál, amelyek az állami tervvel jóváhagyott termékcsoportokat alkotják, a megrendelők beleegyezésével és az illető termékcsoportokra vonatkozó évi teljes feladat, valamint a tervvel és a költségvetéssel megállapitott érték szerinti mutatók tiszteletben tartásának feltételével;

f) intézkedéseket állapit meg a szükséges nyersanyagokkal és segédanyagokkal való ellátásra a termelési folyamat megkezdése előtt;

g) megvizsgálja az export-import terv ütemes teljesitését, a szerződésekben foglalt kötelezettségek teljesitését, a szállitási határidők betartását és a külkereskedelmi tevékenység hatékonyságának növelését, és intézkedéseket tesz ezek realizálása érdekében;

h) intézkedéseket állapit meg a termelés- és a munkaszervezés javitására és ennek a tevékenységnek állandó és rendszeres jelleget biztosit. Elfogadja e tevékenységi terület sajátos tanulmányi programját;

i) jóváhagyja az ágazatonként és alágazatonként megállapitott általános normák alapján kidolgozott szervezési felépitést, valamint a szervezési és müködési szabályzatot; jóváhagyja a termelő osztályok és az épitő-szerelő munkatelepek beosztását a hatályos metodológia alapján; intézkedéseket állapit meg az informatikai rendszer tökéletesitésére és az adatok gépesitett feldolgozására;

j) jóváhagyja a helyi munkanormativákat és kinevezi azokat a bizottságokat, amelyek az egység szakszervezeti szervének beleegyezésével jóváhagyják a munkanormákat; megállapitja a munkanormák és -normatívák kidolgozásának és felülvizsgálásának programját;

k) jóváhagyja a nyersanyag-, segédanyag- és tüzelőanyagfogyasztási normákat azokon a tevékenységi területeken, amelyek számára nincsenek miniszteriumi vagy országos vonatkozásu normák;

l) jóváhagyja, a megszabott kereteken belül és a törvénynek megfelelően, a tervben előirányzott beruházásokhoz, valamint a müszaki és technológiai tökéletesitési munkákhoz, a korszerüsitéshez, az ujrafelszereléshez és a fejlesztéshez szükséges müszaki-gazdasági dokumentációt és felszerelésbeszerzést; beszerzi azokat az állóalap kategóriájába tartozó felszereléseket és leltári tárgyakat, amelyek globálisan benne foglaltatnak a beruházási tervben és nem szerepelnek valamelyik általános költségelőirányzatban;

m) időnként elemzi az ellátmányhoz tartozó állóalapok kihasználását, karbantartását és javitását, annak érdekében, hogy biztositsa ezek minél ésszerübb felhasználását;

n) elemzi a pénzfelhalmozások és a rentabilitás alakulását, a kiadások és az anyagi érték-készletek szerkezetét és intézkedik a termelési alapok maximális hatékonyságu felhasználásáról;

o) elemzi, hogyan történik az anyagi javak ügykezelése, intézkedéseket jelöl ki az illető egység vagyona épségének biztositására és törvényes jogkörén belül utasitásokat ad a közvagyon megkárositásának megtérítésére;

p) jóváhagyja a mérleget; jóváhagyja az önköltség rovására eszközölhető hirdetés- és reklámkiadások összvolumenét; jogkörén belül jóváhagyja a leltározásoknál megállapitott anyagi-értékhiányoknak a termelési kiadások rovására történő átirását és az olyan károknak a könyvelési leirását, amelyek nem származnak valaki hibájából;

r) megszervezi a személyzet toborzását, kiválasztását, besorolását, orientálását és előléptetését; felel az alkalmazottak szakmai továbbképzésének megszervezéséért és jó lefolytatásáért és időnként elemzi az ide vágó intézkedések megvalósitásának stádiumát;

s) jóváhagyja, a törvény körülményei között, az igazgatók, a főmérnökök, helyettes főmérnökök, a főkönyvelők és a hatáskörébe tartozó más funkciókat betöltő személyek hivatali besorolását és tisztségből való felmentését a törvénynek megfelelően;

t) a szakszervezeti bizottsággal együtt jóváhagyja a belső rendszabályokat és megteszi a szükséges intézkedéseket a birászkodási bizottságok tevékenységének jó lefolytatására;

u) a szakszervezeti bizottsággal együtt jóváhagyja a kollektiv munkaszerződés tervezetét és időnként elemzi a szerződés előirányzatainak teljesitését; kiutalja a lakterületeket;

v) betölt a törvényben előirányzott minden más hatáskört és teljesiti annak a szervnek a megbizatását, amelynek az egység alá van rendelve.

52. SZAKASZ. — Az igazgató bizottság operativ vezető kollektivája 3—7 tagból áll. Részt vesz benne az igazgató vagy az egység vezetője, a szakigazgató vagy esetenként a főmérnök, a főkönyvelő, valamint az egység más vezető és szakkáderei, akiket az igazgató bizottság nevez ki. Az alkalmazottak jogaira és kötelezettségeire vonatkozó problémák megvitatásán részt vesz a szakszervezeti bizottság elnöke is.

53. SZAKASZ. — Az operativ vezető kollektiva főbb hatásköre a következő:

a) megszervezi és nyomon követi az egységekben, tevékenységi osztályokon és szektorokban a tervfeladatok teljesitését; intézkedéseket tesz a termelőkapacitások teljes kihasználására, a munkaerő és a munkaidő ésszerü felhasználására;

b) módositja — indokolt esetekben — a tevékenységi osztályok és szektorok évi és negyedévi tervfeladatait, tiszteletben tartva az egység egészére, az egész évre és negyedévre jóváhagyott mutatók szinvonalát, valamint a megkötött szerződésekből fakadó kötelezettségeket;

c) jóváhagyja az igazgató bizottság által meghatározott keretekben:

— a kisgépesitési munkálatok és a beruházási tervben nem szereplő, bankhitelekből megvalósitandó más munkálatok elvégzését;

— a saját rezsiben vagy felvállalás utján eszközlendő egyes beruházások a törvényes rendelkezéseknek megfelelelően elvégezhetők az egység rendelkezésére bocsátott saját erőforrásokból és azokból az alapokból, amelyeket a felettes szerv e célból az alárendelt vállalat és a többi hozzá tartozó egység rendelkezésére bocsát;

d) nominalizálja a beruházási objektumokat a vállalat felettes szerve által globálisan megállapitott és a központositott alapokból vagy bankhitelekből finanszirozott volumen keretében;

e) jóváhagyja a főjavitási munkálatok tervét és nominalizálását a vállalat felettes szerve által meghatározott értékterv keretében;

f) megteszi az intézkedéseket a munkavédelmi normák megfelelő alkalmazására;

g) intézkedéseket foganatosit a fizetési és premizálási rendszer helyes alkalmazására; intézkedéseket tesz a munkatörvények alkalmazása és tiszteletben tartása érdekében;

h) jóváhagyja az osztályvezetők és irodafőnökök hivatali besorolását, illetve felmentését;

i) a törvényes rendelkezések szerint biztositja az étkezdék megfelelő müködésének feltételeit és az egység alkalmazottjai számára a szociális-kulturális jellegü akciók megvalósitását;

j) a kereskedelmi és a lakosság számára szolgáltatásokat végző egységekben a megfelelő elemzés alapján intézkedéseket tesz a lakosság ellátásának javitására, az értékesitési terv, a pénzbevételi terv megvalósitására, a forgalmi költségek csökkentésére, a müszaki-anyagi alap jobb felhasználására, a modern kiszolgálási formák bevezetésére;

k) beszámol az igazgató bizottság előtt a hozott határozatok végrehajtási módjáról;

l) teljesiti minden más feladatát, amelyet a törvény ir elő és az egység igazgató bizottsága által kijelölt kötelezettségeket.

54. SZAKASZ. — A vállalat igazgatója, illetve a fővállalathoz tartozó egység vezetője biztositja a folyamatos vezetést és végrehajtja az igazgató bizottság, az operativ vezető kollektiva, az alkalmazotti közgyülés határozatait és az egység felettes szerve által kijelölt feladatokat. E célból:

a) megteszi a szükséges intézkedéseket a törvényes rendelkezéseknek megfelelően a tervelőirányzatok teljesitésére, a termelés jó megszervezésére, a megfelelő munkafeltételek biztositására, az illető egység tevékenységének javitására;

b) biztositja a kollektiv munka elvének alkalmazását az igazgató bizottság és az operativ vezető kollektiva tevékenységében;

c) intézkedéseket tesz gyártási technológiák javitására: megszervezi a müszaki minőségi ellenőrzést gyártási fázisonként; biztositja a müszaki dokumentációt az uj termékek előállitásához és a meglévők korszerüsitéséhez;

d) intézkedéseket elemez és állapit meg a termelő osztályok ütemes ellátására nyersanyagokkal, segédanyagokkal, tüzelőanyaggal és energiával; intézkedéseket tesz a nyersanyagok és segédanyagok fogyasztásának csökkentésére, a nem produktiv kiadások kiküszöbölésére, az anyagi érték-készletek optimalizálására;

e) a megrendelő beleegyezésével megállapitja az egység hatáskörében hagyott termékek és szolgáltatások árát és dijszabását, valamint a pótlékokat és jóváirásokat a törvényes szabályozásoknak megfelelően;

f) biztositja az igazgató bizottság és az operativ vezető kollektiva tagjainak operativ tájékoztatását az illető egység tevékenységének lebonyolitásáról, a főbb problémákról és az időközben tett intézkedésekről;

g) megállapitja a feladatkörök átruházását hierarchikus fokozatonként és munkarészlegenként az illető egység keretében a szervezési felépités és a szervezési és müködési szabályzat alapján; intézkedéseket tesz a feladatok teljesitése ellenőrzésének megszervezésére;

h) besorolja és felmenti tisztségéből az egység végrehajtó személyzetét, valamint azokat, akiket nem utaltak a kollektiv vezető szervek illetékességébe.

55. SZAKASZ. — A vállalat igazgatója, illetve a fővállalathoz tartozó egység vezetője képviseli és elkötelezi az egységet a jogi és természetes személyekkel való kapcsolatokban és az igazságügyi szervek előtt. Ügyszintén megbizást adhat ebből a célból más alkalmazottaknak is.

(Folytatása a IV. oldalon)

Törvény az állami gazdasági egységek megszervezéséről és vezetéséről

(Folytatás a III. oldalról.)

III. CIKKELY
Az igazgató tanács megszervezése és működése

56. SZAKASZ. — A fővállalat igazgató tanácsa legfeljebb 35 tagu és a következőkből áll:

a) a fővállalat vezérigazgatójából és a fővállalatban működő igazgatókból;

b) a fővállalathoz tartozó egységek igazgatóiból és vezetőiből;

c) 3—10 tagból, akik a fővállalatban működő szakemberekből és a fővállalaton kivüli szakemberekből, hosszas tapasztalattal és magas képzettséggel rendelkező tanerőkből, tudományos dolgozókból, pénzügyi-bankszervek képviselőiből kerülnek ki; ezek számát annak a szervnek a kollektiv vezetősége állapitja meg, amelynek alárendeltségébe a fővállalat tartozik, ez utobbi tevékenységének sokrétüségétől függően.

Az igazgató tanácsnak a b. és c. ponban megjelölt tagjait annak a szervnek a kollektiv vezetősége nevezi ki, amelynek alárendeltségébe a fővállalat tartozik, a vezérigazgató javaslatára, a fővállalaton kivüli tagokhoz pedig meg kell kapni azon intézmény vezetőjének hozzájárulását is, amelyhez az illetők tartoznak;

d) a fővállalati egységekben működő szakszervezetek egy képviselőjéből.

Azokban az esetekben, amikor az igazgató tanács a fővállalati tevékenység összessége szempontjából rendkivül fontos problémákat vitat meg, mint például a terv, a mérleg jóváhagyása, általános távlati fejlesztési tanulmányok, vagy egy bizonyos egység tevékenységére vonatkozó kérdéseket, a vitára meghivják az illető egységek igazgatóit is, még ha nem is tagjai az igazgató tanácsnak.

57. SZAKASZ. — Abban az esetben, amikor a fővállalatot egy egység strukturája alapján hoznak létre, az igazgató tanács gyakorolhatja az illető egység igazgató bizottságának hatáskörét.

Ebben az esetben, az olyan problémák megvitatását és megoldását illetően, amelyek csak annak az egységnek a tevékenységére vonatkoznak, melynek strukturájában a fővállalat létesül, az igazgató tanács az igazgató bizottság hatáskörét látja el. Összetételében részt vesznek a fővállalat apparátusának igazgató tanácsi tagjai, az illető egység vezetője, valamint az alkalmazottak képviselői, az illető egység pártszervezetének titkára, szakszervezeti bizottságának elnöke, a Kommunista Ifjusági Szövetség szervezetének titkára és az igazgató tanács által kijelölt szakemberek.

58. SZAKASZ. — A fővállalat keretében működik a müszaki-tudományos tanács. A müszaki-tudományos tanács tagjainak kijelölését, valamint szervezési és működési szabályzatát az igazgató tanács hagyja jóvá.

59. SZAKASZ. — Az igazgató tanács fő hatásköre a következő:

a) jóváhagyja az ötéves tevet és a megjavitott évi terveket, a tervmutatók felbontását a hatáskörébe tartozó egységekre és a megvalósitásukhoz szükséges intézkedéseket; jóváhagyja azokat az anyagmérlegeket, amelyek tekintetében a fővállalat koordinációs szerepet tölt be, valamint az olyan termékeket vagy termékcsoportokat alkotó választékmérleget, amelyek tekintetében a mérlegeket a Minisztertanács vagy azon szerv vezetősége hagyja jóvá, melynek alárendeltségébe a fővállalat tartozik;

b) indokolt esetben jóváhagyja a hozzá tartozó egységek számára általa megállapitott évi és negyedévi tervek módositásait; módositja az évi termelési feladatokat természetes egységekben, az olyan termékcsoportokat alkotó választékok tekintetében, amelyeket az állami terv hagy jóvá, a megrendelők hozzájárulásával és azzal a feltétellel, hogy az illető termékcsoportok viszonylatában az összes évi feladatokat, valamint a tervben és költségvetésben megjelölt értékmutatókat tiszteletben tartja;

c) jóváhagyja a fővállalat keretében működő egységek — osztályok, épitőtelepek, műhelyek, raktárak és más hasonlók — létesitését;

d) jóváhagyja a hozzá tartozó egységek profilirozására irányuló intézkedéseket;

e) jóváhagyja a tanulmányi terveket a kutatás és a kutatások hasznositása, a szabványositas, a találmányok és ujitások terén;

f) rendszeres időközönként elemzi, hogyan folyik a káderek megismerésének, besorolásának, előléptetésének és továbbképzésének a tevékenysége és felel ezért; biztositja az üzembe helyezendő uj objektumokhoz szükséges káderek felkészitését;

g) rendszeres időközönként megvitatja a gazdasági-pénzügyi tevékenységet és intézkedéseket tesz ennek javitására, jóváhagyja a hozzátartozó egységek gazdasági-pénzügyi helyzetét és jóváhagyás végett beterjeszti ennek mérlegét ahhoz a szervhez, amelynek a fővállalat alá van rendelve; jóváhagyja azoknak a költségeknek az összvolumenét, amelyeket az önköltség terhére hirdetésekre és reklámokra lehet eszközölni; adott esetben megállapitja a hozzá tartozó egységeknek azt a jogát, hogy elszámolási alszámlával rendelkezzenek a banknál;

h) jóváhagyja a 24., 25. szakaszban előirányzott alap létesitését és felhasználásának módját; jóváhagyja a létrehozott tartalékalap felhasználásának módját, a törvényes rendeltetések szerint;

i) körülhatárolja a hozzá tartozó egységek illetékességét a bevételezésekkel és kifizetésekkel kapcsolatosan;

j) megállapitja a müszaki, gazdasági, más szak- és adminisztrativ személyzet létszámát a fővállalat apparátusa és a hozzá tartozó egységek apparátusa számára a munkanormák alapján jóváhagyott munka- és fizetési terv határain belül;

k) jóváhagyja a fővállalat szervezeti felépitését a törvény által megállapitott általános normák alapján; jóváhagyja a fővállalat szervezési és működési szabályzatát; az igazgató tanács működési szabályzatát; a belső rendtartási szabályzatot; jóváhagyja a sajátos funkciók nomenklaturáját az alárendeltségébe tartozó egységek számára az ágazati viszonylatban megállapitott funkciók nomenklaturái alapján; a kijelölt tervmutatók keretében jóváhagyja saját kutatási egységek létesitését annak a szervnek a hozzájárulásával, amelynek a fővállalat alá van rendelve;

l) a törvényes feltételek között elhatározza a fővállalathoz tartozó egységek igazgatójának vagy vezetőjének, valamint helyetteseinek beiktatását, illetve felmentését. A fővállalathoz tartozó nagy egységek és a minisztérium által, illetve a központi vagy helyi államigazgatási szerv által meghatározott egységek esetében az igazgató kinevezéséhez vagy felmentéséhez a miniszter vagy az emlitett szervek vezetőjének jóváhagyása szükséges;

m) az érvényben lévő módszertechnika alapján jóváhagyja a fővállalathoz tartozó egységek fokozatát, kivéve a különleges fokozatu egységeket;

n) a törvényes feltételek között és azon szerv által megszabott határokon belül, amelynek a fővállalat az alárendeltségébe tartozik, jóváhagyja a rendkivüli felkészültségü, vezető tisztséget betöltő káderek gyakorlati idejének csökkentését, kivéve a fővállalat vezetőségét;

o) ellát a törvényben előirányzott minden más hatáskört és az azon szerv által megállapitott teendőket, amelynek a fővállalat az alárendeltségébe tartozik.

60. SZAKASZ. — Az igazgató tanács végrehajtó bürója 5—9 tagu és a következőkből áll: a fővállalat vezérigazgatója, igazgatói, a fővállalat más vezető káderei és szakemberei, akiket az igazgató tanács nevez ki, valamint a szakszervezet képviselője.

61. SZAKASZ. — A végrehajtó büró fő feladatai az operativ vezetésben a következők:

a) megszervezi és nyomon követi a tervfeladatok teljesitését a fővállalathoz tartozó egységekben;

b) jóváhagyja a termelési feladatok módositását természetes egységekben vagy természetes-konvencionális egységekben a minisztérium által megnevezett termékek és választékok tekintetében, ha a megrendelők visszamondják a megkötött szerződéseket vagy ha nincs megrendelés a kijelölt feladatok szintjén, növelve a termelést más olyan választékokból, amelyeknek eladása biztositva van, tiszteletben tartva az értékben megjelölt termelési feladatokat és a tervezett pénzfelhalmozásokat;

c) a törvénynek megfelelően jóváhagyja a müszaki-gazdasági tanulmányokat, valamint a terveket egyedi fázisban, beleértve a müszaki-gazdasági mutatókat és kivitelezési grafikonokat a beruházási munkálatok számára; a müszaki-gazdasági dokumentációt kisgépesitési munkához, a müszaki-gazdasági dokumentációt nem központositott beruházásokhoz;

d) a törvény szerint kinevezi a beruházási objektumok átvevő bizottságát; jóváhagyja a jóváhagyási hatáskörébe tartozó beruházások üzembe helyezését és a müszaki-gazdasági mutatók megvalósitására vonatkozó intézkedéseket;

e) jóváhagyja állóalapok átutalását más fővállalatokhoz vagy azon központi szervhez tartozó vállalathoz, amelynek hatáskörébe a fővállalat tartozik a központi szerv által megszabott illetékességen belül;

f) elemzi az export-import tervet és intézkedik ütemes teljesitéséről, elemzi a szerződéses kötelezettségek teljesitését, a leszállitási határidők betartását és a külkereskedelmi tevékenység hatékonyságának növelését;

g) jóváhagyja az exporttery kiegészitéseit egész év folyamán olyan termékek tekintetében, amelyeknek mérlegét nem a Minisztertanácsnak kell jóváhagynia;

h) jóváhagyja a saját eszközökkel lebonyolitott szállitás terveit a fővállalathoz tartozó egységek számára, nyomon követi ezek megfelelő felhasználását és intézkedik a nem gazdaságos szállitások elkerüléséről;

i) jóváhagyja a fővállalat hatáskörébe tartozó termékek, illetve szolgáltatások árait és dijszabásait valamint pótlékokat és jóváirásokat a megrendelők hozzájárulásával, a törvényes szabályozásoknak megfelelően;

j) a törvény szerint jóváhagyja költségek vállalását, illetve visszafizetését tervezésre, prototipusok készitésére és kikisérletezésekre, találmányi, ujitási vagy ésszerüsitesi javaslatokra;

k) jóváhagyja a leltározásoknál megállapitott anyagi értékhiányok hozzáirását a termelési költségekhez és más károk könyvviteli leirását, amennyiben nem valaki hibájából keletkeztek;

l) jóváhagyja azokat a funkciókat, amelyek jogosultak a szállitási költségek elszámolására a telephelyen; névszerint jóváhagyja olyan alkalmazottak felvételét, akik 50 kilométernél távolabb laknak;

m) jóváhagyja a fogyasztási és készletnormativákat az illetékességéhez tartozó összes anyagok és termékek tekintetében;

n) jóváhagyja a fővállalathoz tartozó egységek csoportjai szerint egységesitett munkanormákat és szabályozásokat, a megfelelő szakszervezeti szervek hozzájárulásával;

o) jóváhagyja a szakmunkások létszámát a fővállalathoz tartozó egységek számára, az azon szerv által megállapitott keretnek megfelelően, amelynek alárendeltségébe a fővállalat tartozik, az érvényben lévő szabályozások alapján;

p) megállapitja az igazgató bizottsági tagok számát és a szakmai szakszervezeti szövetséggel együtt az alkalmazottak képviselőinek számát a fővállalathoz tartozó egységekben; az alkalmazottak közgyülésének javaslatai alapján és az az egység igazgatója vagy vezetője véleményének kikérésével jóváhagyja az igazgató bizottság tagjainak kinevezését; jóváhagyja a szolgálatok, osztályok, a fővállalat strukturájához tartozó többi munkarészleg vezetőinek besorolását, illetve felmentését, amennyiben az nem tartozik más kollektiv vezető szervek hatáskörébe;

r) jóváhagyja a fővállalati apparátus személyi állományának, valamint a fővállalathoz tartozó egységek vezető személyzetének jutalmazását; jóváhagyja a fővállalathoz tartozó egységekben működő személyi állomány fizetésének megadására vonatkozó szabályzatokat;

s) jóváhagyja a káderképzési tervet, a tervben megszabott alapokon belül;

t) törvény szerint jóváhagyja a fizetések levonási kvótáinak csökkentését vagy visszavonását a feladatok nem teljesitése esetén, a fővállalathoz tartozó egységek vezetősége számára;

u) jóvahagyja a tulórázást a szakmai szakszervezeti szövetség hozzájárulásával, a törvényes előirásokon belül;

v) jóváhagyja az alkalmazottak munka- és életkörülményeinek biztositására és javitására vonatkozó intézkedéseket; irányitja, egybehangolja és ellenőrzi a munkavédelmi intézkedések teljesitését;

x) jelentéseket tesz az igazgató tanácsnak az elfogadott határozatok teljesitési módjáról;

y) ellát minden más, törvényben előirt hatáskört és a fővállalat igazgató tanácsától kapott megbizatást.

62. SZAKASZ. — A vezérigazgató biztositja a folyamatos vezetést és végrehajtja az igazgató tanács, a végrehajtó büró, az alkalmazotti közgyülés határozatait és az azon szerv által megállapitott feladatokat, amelynek hatáskörébe a fővállalat tartozik. E célból:

a) operativan intézkedik a tervfeladatok teljesitéséről az egész fővállalat viszonylatában és a fővállalat minden egységében, biztositja a fővállalat kollektiv vezető szervei által elfogadott határozatok teljesitését;

b) biztositja a kollektiv munka elvének alkalmazását a fővállalat igazgató bizottságának és végrehajtó bürójának tevékenységében;

c) operativ intézkedéseket állapit meg és gondoskodik javaslatok kidolgozásáról a kutatási-fejlesztési, ellátási-forgalmazási tevékenység és a többi olyan tevékenységek javitása érdekében, amelyeket a fővállalat végez a hozzá tartozó egységek számára;

d) tanulmányokat, kutatásokat és elemzéseket kezdeményez a fővállalati tevékenység és a hozzá tartozó egységek gazdasági hatékonyságának növelésére; megszervezi a prognózis -és prospektáló tevékenységet;

e) megszervezi a feladatok teljesitésének ellenőrzését a fővállalat keretében és a fővállalathoz tartozó egységekben;

f) biztositja az egységek gazdasági-pénzügyi tevékenységének és alapgazdálkodásának ellenőrzését; felel azért, hogy megtegyék a szükséges intézkedéseket a közvagyon épségének, az anyagi és pénzalapokkal való jó gazdálkodásnak a biztositására, megtörténjenek az intézkedések a tervfeladatok maradéktalan és késedelem nélküli teljesitésére, a szocialista fegyelem elveinek és normainak betartására és törvényes illetékességen belül rendelkezik a közvagyonban esett károk megtérítéséről;

g) biztositja az igazgató tanács és a végrehajtó büró tagjainak operativ tájékoztatását a fővállalat tevékenységéről és a menetközben felmerülő fontosabb kérdésekről és foganatositott intézkedésekről;

h) jóváhagyja a hatáskör-átruházásokat hierarchikus fokozatonként és munkarészlegenként a fővállalat szervezési felépitése, szervezési és működési szabályzata alapján;

i) besorolja, illetve felmenti tisztségéből a fővállalatban működő — és azt a végrehajtó személyzetet, amely nem tartozik a kollektiv vezető szervek hatáskörébe.

63. SZAKASZ. — A vezérigazgató képviseli a fővállalatot és kötelezettségeket vállal nevében a jogi és fizikai személyekkel való kapcsolatokban, valamint az igazságszolgáltatási szervek előtt. Ezzel megbizhat más alkalmazottakat is.

IV. CIKKELY
Az alkalmazottak közgyűlése

64. SZAKASZ. — Az alkalmazottak közgyülése a gazdasági egységek kollektiv vezetésének magasabb formája, az a fórum, melynek révén a munkások, mérnökök, technikusok, közgazdászok, valamennyi alkalmazott szervezetten részt vesz az egész tevékenység vezetésében, a gazdasági feladatok teljesitésével, valamint a kollektiv szerződésben előirányzott feladatok megvalósitásával kapcsolatos problémák megvitatásában és megoldásában.

Az alkalmazottak közgyülésének fő feladatai az alábbiak:

a) megvitatja az ötéves tervet és a javitott évi terveket, hogy minél teljesebben kiaknázzák a belső tartalékokat a fajlagos fogyasztások és a termelési költségek csökkentése utján, s hogy biztositsák a munkatermelékenység, a gazdasági hatékonyság növekedését, az alkalmazottak munka- és szociális-kulturális körülményeinek javulását;

b) jóváhagyja a munkaközösség felajánlásait a tervmutatók tulszárnyalásával kapcsolatban és jóváhagyja a tervfeladatok és a munkavállalások teljesitését biztositani hivatott müszaki-szervezési intézkedéseket;

c) jóváhagyja a kollektiv munkaszerződést, amelyet utólag aláir az egység vezetője a kollektiv vezető szerv részéről, valamint a szakszervezeti bizottság elnöke az alkalmazottak részéről;

d) elemzi a tervfeladatok, a munkavállalások és a kollektiv szerződésben foglalt előirások teljesitésének menetét, a kollektiv vezető szerv által előterjesztett beszámoló alapján, és intézkedéseket fogad el a munka javitására a következő időszakban; jóváhagyja a munkanormák és normativák kidolgozásának és felülvizsgálásának programját, elemzi az előző közgyülésen kijelölt intézkedések teljesitésének módját;

e) jóváhagyja a törvényes feltételeknek megfelelően az egységben alkalmazott bérezési formákat;

f) jóváhagyja az egység tevékenységéről és a kollektiv vezető szerv tevékenységéről szóló évi beszámolót, a nyereségek felhasználásának módját a törvényes rendelkezésekben előirt feltételek között és szempontoknak megfelelően;

g) megválasztja az alkalmazottak képviselőit, akik részt vesznek a kollektiv vezető szervben, és elhatározza azoknak a visszavonását, akik nem végeztek megfelelő munkát; alkalmazottakat javasol az igazgató bizottságba.

65. SZAKASZ. — A fővállalathoz tartozó vállalatokban, illetve egységekben az alkalmazottak tartanak közgyülést, a nagy, illetve területileg szétszórt egységekben pedig az alkalmazottak képviselői; az utóbbiak vonatkozásában előzetesen osztályonként, mühelyenként, szektoronként, épitőtelepenként, kitermelésenként vagy hasonló egységenként megtartják az alkalmazottak gyüléseit, s ezeken nyilt szavazással megválasztják az alkalmazottak képviselőit a közgyülésre.

A vállalatok, illetve a fővállalathoz tartozó egységek közgyülésein részt vesznek az igazgató bizottság tagjai, az egység közvetlenül felettes szerveinek képviselői, valamint a pártszervek és a tömegszervezetek képviselői.

66. SZAKASZ. — A vállalatonként, illetve a fővállalathoz tartozó egységenként tartandó közgyülésekre megválasztott alkalmazotti képviselők számát a szakszervezeti bizottság állapitja meg az igazgató bizottsággal együtt, az állandó alkalmazottak számától és az illető közgyülések megtartásának konkrét lehetőségeitől függően.

Az alkalmazottak közgyülési képviselőit egy évre választják.

Amennyiben az alkalmazottak képviselői abban az időszakban, amelyre megválasztották őket nem dolgoznak megfelelőképpen és nem teljesitik a tervfeladatokat, illetve fegyelmi kihágásokat követnek el, az osztályonként, mühelyenként, szektoronként, épitőtelepenként, kitermelésenként tartott alkalmazotti közgyülések, vagyis azok, amelyek megválasztották, visszahivhatják és helyettesithetik őket.

67. SZAKASZ. — A vállalatok illetve a fővállalathoz tartozó egységek alkalmazottainak vagy képviselőinek közgyülését a szakszervezeti bizottság az igazgató bizottsággal egyetértésben negyedévenként hivja össze rendes ülésre. Az alkalmazottak legkevesebb egyharmadának kérésére szintén összehivható a közgyülés.

A szezonmunkát végző egységekben az alkalmazotti közgyüléseket a kampányok kezdetén és végén szervezik meg.

Az alkalmazottak vagy képviselőik közgyülése határozatképes, ha az alkalmazottak összlétszámának legkevesebb kétharmada, illetve a megválasztott képviselők összlétszámának legkevesebb kétharmada részt vesz.

68. SZAKASZ. — A fővállalat viszonylatában az alkalmazottak közgyülését az igazgató tanácsnak, a fővállalathoz tartozó vállalatok és többi egység igazgató bizottságainak vagy operativ vezető kollektiváinak tagjai, a fővállalati apparátus alkalmazottainak, a fővállalathoz tartozó vállalatok és többi egység alkalmazottainak képviselői alkotják. Számukat a végrehajtó büró állapitja meg a szakmai szakszervezeti szövetség bizottságával együtt.

A fővállalatok alkalmazotti közgyülésein a minisztériumok vagy a többi központi szerv képviseletében részt vesz a miniszter, illetve a központi szerv vezetője, ezek helyettesei vagy a kollégium más tagjai, a szakmai szakszervezeti szövetség kiküldött képviselője.

69. SZAKASZ. — A fővállalat alkalmazotti közgyülését évente egyszer hivja össze a szakmai szakszervezeti szövetség bizottsága, közös egyetértésben az igazgató tanáccsal, azután, hogy lezárták az évi mérleget és a fővállalathoz tartozó egységekben megtartották az alkalmazotti közgyüléseket.

Az alkalmazottak közgyülése határozatképes, ha a tagok legalább kétharmada részt vesz.

70. SZAKASZ. — A fővállalat alkalmazotti közgyülésének megszervezéséért az igazgató tanács és a szakmai szakszervezeti szövetség bizottsága, a fővállalathoz tartozó vállalatok és többi egység alkalmazotti közgyülésének megszervezéséért pedig az igazgató bizottság és a szakszervezeti bizottság felel; ezek biztositják a vita elé bocsátandó anyagok előkészitését, az alkalmazottak tudomására hozzák a napirendet, megszervezik az alkalmazottak képviselőinek megválasztását a közgyülésekre és biztositják a közgyülések jó körülmények közötti lefolyását.

71. SZAKASZ. — A fővállalatok, a fővállalatokhoz tartozó vállalatok és többi egység alkalmazottainak vagy képviselőinek közgyülését valamint az osztályok, szektorok, mühelyek, épitőtelepek, kitermelések alkalmazottainak közgyülését a részvevők közül nyilt szavazással megválasztott elnökség vezeti.

72. SZAKASZ. — Az igazgató tanácsoknak és igazgató bizottságoknak kötelességük elemezni a közgyüléseken elhangzott javaslatokat, intézkedni a hatékonyaknak bizonyuló javaslatok alkalmazásáról és 30 napon belül tájékoztatni az igazgató bizottságokat, illetve az alkalmazottakat az elintézés módjáról.

A közgyüléseken elhangzott olyan javaslatokat, amelyek meghaladják a kollektiv vezető szervek rendelkezésére álló megoldási lehetőségeket, beterjesztik ahhoz a szervhez, amelynek az illető egység az alárendeltségébe tartozik, s amely 30 napon belül köteles válaszolni az elintézés módjáról.

73. SZAKASZ. — A fővállalat, a fővállalathoz tartozó vállalatok, illetve egységek alkalmazottainak közgyülése ellenőrzi az igazgató tanács, illetve az igazgató bizottság tevékenységét.

Amennyiben a közgyülés nem tartja kielégitőnek az igazgató tanács, az igazgató bizottság vagy ezek egyes tagjai tevékenységét, annak a szervnek a vezetősége, amelynek az illető egység az alárendeltségébe tartozik, köteles elemezni az okokat és 15 napon belül megtenni a szükséges intézkedéseket, adott esetben helyettesiteni az olyan tagokat, akik nem dolgoztak megfelelőképpen, s tajékoztatni erről a fővállalathoz tartozó egységek igazgató bizottságait, illetve az egységek alkalmazottait.

IV. FEJEZET
ZÁRÓRENDELKEZÉSEK

74. SZAKASZ. — Jelen törvénynek a fővállalatokkal kapcsolatos rendelkezései vonatkoznak a fővállalati jogu kombinátokra, trösztökre, vállalat-, gyár- vagy üzemcsoportokra, illetve más gazdasági egységekre. A vállalatokra vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák az ezekhez hasonló, de munkájuknak megfelelően sajátos elnevezést viselő más egységekre is.

75. SZAKASZ. — A Minisztertanács módositja az illetékességébe tartozó szabályozó rendelkezéseket, mint például az állami mezőgazdasági vállalatok igazgató tanácsaira és a kutatóintézetek tudományos tanácsaira vonatkozókat a jelen törvény előirányzatainak megfelelően.

76. SZAKASZ. — Az 1949. május 14-i, 199. sz. törvényerejü rendelet az állam vállalatainak és gazdasági szervezeteinek megszervezéséről és működéséről, az 1968. április 3-i, 719. sz. határozat a vállalatok és gazdasági szervezetek igazgató bizottságairól, az 1969. március 24-i, 586. sz. minisztertanácsi határozat az ipari fővállalat státusának jóváhagyásáról, valamint a jelen törvénnyel ellentétben álló minden más rendelkezés hatályát veszti.

FÜGGELÉK A tagok és az alkalmazotti képviselők száma az igazgató bizottságban

Sorszám	Az egység állandó alkalmazottainak száma.	Az igazgató bizottság tagjainak száma	Az alkalmazottak képviselőinek száma az igazgató bizottságban
1.	100 alkalmazottig	7—9	1
2.	101—500 alkalmazottig	9—11	2
3.	501—1000 alkalmazottig	11—13	2—3
4.	1001—2000 alkalmazottig	13—15	3—4
5.	2001—3000 alkalmazottig	15—17	4—5
6.	3001—4000 alkalmazottig	17—19	5—6
7.	4001—5000 alkalmazottig.	19—21	6—7
8.	5001—10 000 alkalmazottig	21—23	7—8
9.	10 000 alkalmazottan felül.	23—25	8—9

A Szocialista Egységfront Országos Tanácsának FELHÍVÁSA

(Folytatás az I. oldalról)

lésehez, a haza városainak és falvainak felvirágzásához.

HAZÁNK FIATALJAI!

A haza területén létesült számtalan gazdasági és társadalmi objektum épitése során annyiszor bebizonyitott energiatokkal, fiatalos szenvedélyetekkel **dolgozzatok a gyárakban, épitőtelepeken, a szántóföldeken az uj ötéves terv lelkesitő célkitüzéseinek megvalósitásáért! Lankadatlanul törekedjetek arra, hogy mind ujabb tudományos és kulturális ismereteket sajátitsatok el, tökeletesitsétek szakmai tudásotokat, készüljetek fel alaposan, hogy haladó emberekké, a sokoldaluan fejlett szocialista társadalom melló épitőivé váljatok!**

ROMÁNIA SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG KATONÁI, ALTISZTEK, KATONAI MESTEREK, TISZTEK!

Népünk forradalmi vivmányain őrködve, alaposan felkészülve a haza védelmére, **katonás lendületetekkel és odaadásotokkal járuljatok hozzá a jövőben is az összes városi és falusi dolgozókkal együtt az ötéves terv nagy célkitüzéseinek megvalósitásához, előmozditva munkátokkal a nemzetgazdaság haladását!**

HONPOLGÁROK!

A haza általános fejlesztését szolgáló 1971—1975-ös terv keretében rendkivüli jelentősége van annak, hogy megvalósuljon az ésszerü vizgazdálkodási országos program, hogy bővitsük az öntözési, gátépitési, lecsapolási, talajjavitási és árvizvédelmi munkálatokat. E feladatok idejében történő példás teljesitése hozzájárul a föld termőképességének, a mezőgazdasági termelésnek a növeléséhez, döntő szerepet játszik abban, hogy megvédjük a városokat és a falvakat, a gazdasági objektumokat, a lakosság javait a természeti csapásoktól.

Egyesitsétek erőfeszitéseiteket, s hazafias önkéntes munkával járuljatok hozzá a természeti erőforrások, a viz és a talaj megőrzéséhez és hasznositásához, mert ettől a létfontosságu, országos érdekü kérdéstől nagymértékben függ a gazdaság fejlődése, a nép életkörülményeinek javulása!

HONPOLGÁROK!

IFJAK ÉS IDÖSEK!

ROMÁNIA SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG ÖSSZES NEMZETISÉGÜ DOLGOZÓI!

Nagyszerü és lelkesitő programunk van a szocialista Románia sokoldalu fejlesztésére 1971 és 1975 között. Hazank jelene és napfényes jövője, a dolgozók és családjuk jóléte közvetlenül összefügg azzal a munkával, amelyet minden egyes honpolgár végez a termelőerők, az ipar és a mezőgazdaság, az egész nemzetgazdaság, a tudomány, az oktatás és a kultura gyors ütemü fejlesztéséért, az ötéves tervben foglalt összes célkitüzések valora válásáért.

A munkások, parasztok, értelmiségiek, nagyszerü népünk meg tudja valósitani a következő öt évre szóló nagyszabásu programot, s dicsőséges kommunista pártunk kipróbált vezetésével biztositani tudja Romániának a szocialista civilizáció ujabb csucsaira emelését.

A Szocialista Egységfront Országos Tanácsa felhivja a szakszervezeteket, a Kommunista Ifjusági Szövetség szervezeteit, a nőbizottságokat, a szövetkezeti szervezeteket, az együttélő nemzetiségek dolgozóinak tanácsait és a többi tömeg- és társadalmi szervezeteket, fejtsenek ki állhatatos politikai és szervező munkát, hogy bevonják a széles néptömegeket a párt vezette óriási épitő munkába, **hasznositsák a honpolgárok kezdeményezését és energiáját az ötéves terv összes célkitüzéseinek megvalósitása érdekében.**

A SZOCIALISTA EGYSÉGFRONT ORSZÁGOS TANÁCSA KIFEJEZI AZT A SZILÁRD MEGGYŐZŐDÉSÉT, HOGY FORRÓ HAZAFISÁGTÓL ATHATVA, MINDNYÁJAN RÉSZT VESZTEK A MUNKAHELYEKEN RÁTOK HÁRULÓ TELJES FELELŐSSÉGÉRZETTEL, ALKOTÓ ENERGIÁTOK SZÉLES KÖRÜ MOZGÓSITÁSÁVAL AZ ÖTÉVES TERV PÉLDÁS TELJESITÉSÉBEN, S EZZEL HOZZÁJÁRULTOK ORSZÁGUNK GAZDASÁGI POTENCIÁLJÁNAK NÖVEKEDÉSÉHEZ, A VÁROSI ÉS FALUSI DOLGOZÓK ÉLETSZINVONALÁNAK EMELKEDÉSÉHEZ, DRÁGA HAZÁNK FELVIRÁGOZTATÁSÁHOZ.

A SZOCIALISTA EGYSÉGFRONT ORSZÁGOS TANÁCSA

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii ut 81. szám. Telefon: 124-14, 116-93, 130-87, 135-69, 146-74. Kiadóhivatal: 128-34. Nyomdai: 130-93, 120-77. Tip. I.P.B.A. 40 168